# STOCK MARKET

| | |
|---|---|
| Addressograph | 59 1/8 |
| ACF Ind. | 43 1/4 |
| Allied Chemical | 36 |
| Allis Chalmers | 23 3/4 |
| Aluminium Co. | 71 3/4 |
| Amerade | 74 |
| Am. Can | 49 1/2 |
| Am. Foreign Power | 17 1/8 |
| Am. Metal | 39 1/2 |
| Am. M. Fdy | 14 7/8 |
| Am. Std. | 15 7/8 |
| Am. Smelting | 55 5/8 |
| Am. Tel. and Tel. | 51 3/8 |
| Am. Tobacco | 30 1/8 |
| Anaconda Copper | 71 5/8 |
| Armour | 31 1/2 |
| Atlantic Refinery | 76 1/8 |
| Atl. Castle | 63 |
| Balt Ohio | 31 3/4 |
| Bell Int. | 8 5/8 |
| Bendix Aviation | 69 1/8 |
| Bethlehem Steel | 29 5/8 |
| Blaw | 25 1/2 |
| Boeing Airplane | 59 7/8 |
| Canadian Pacific | 52 3/4 |
| Caterpillar | 38 3/8 |
| Case (J.I.) | 22 3/8 |
| Cerro de Pasco | 35 3/8 |
| Chesepeake & Ohio | 65 3/8 |
| Chrysler | 38 |
| Columbia Gas | 25 |
| Con. Ed. | 33 1/4 |
| Cons. Elec. Ind. | 38 5/8 |
| Cong. Nan | 18 3/4 |
| Continental Can | 39 7/8 |
| Continental Steel | 27 3/4 |
| Corn Products | 41 |
| Crown Zellerbach | 41 1/8 |
| Curtiss Wright | 18 5/8 |
| Det. Edis. | 30 3/8 |
| Douglas Aircraft | 52 1/4 |
| Dupont Nemours | 177 |
| Eastman Airlines | 76 3/4 |
| Eastman Kodak | 119 3/4 |
| Western Bancorp | 26 1/8 |
| Firestone | 47 3/4 |
| Ford Motor | 43 7/8 |
| General Electric | 90 |
| General Foods | 68 3/4 |
| General Motors | 78 3/4 |
| Gillette | 34 3/4 |
| Glidden Co. | 20 |
| Goodrich | 58 7/8 |
| Goodyear | 50 |
| Grace | 38 3/4 |
| Greyhound | [illegible] |
| Gulf Oil | 53 1/4 |
| Hud Bay M. | 66 1/4 |
| Hupp | 4 3/4 |
| IBM | 329 |
| Insp. Corp. | 29 1/2 |
| Int. Harvester | 41 1/4 |
| Int. Nickel | 81 3/8 |
| Int. Tel. and Tel. | 66 3/8 |
| Johns Manville | 49 1/4 |
| Jones and Laughlin | 49 3/4 |
| Kan. City So. Ind. | 35 |
| Kennecott Copper | 32 7/8 |
| KLM | 149 1/2 |
| Koppers | 24 3/4 |
| Kroger Co. | 25 |
| Lehman Corp. | 28 1/8 |

| | |
|---|---|
| Lockheed Aircr. | 59 3/8 |
| Loew's Inc. | 22 5/8 |
| Lonestar Cement | 15 |
| Mont Ward | 26 5/8 |
| Monsanto | 55 1/8 |
| Nat. Acme | 40 3/8 |
| Nat. Cash. Regist. | 68 7/8 |
| Nat. Distillers | 32 3/4 |
| National Lead | 56 1/2 |
| New York Central | 59 3/4 |
| No. Am. Aviation | 45 1/2 |
| Olin Mathieson | 54 |
| Otis Elevator | 38 7/8 |
| Pac. Gas & Elec. | 29 1/8 |
| Pan. Am. Airways | 54 1/2 |
| Paramount Pictures | 74 7/8 |
| Penn Railroad | 46 7/8 |
| Phillips | 47 1/2 |
| Public Service E.G. | 31 1/2 |
| RCA | 44 3/4 |
| Republic Steel | 34 1/2 |
| Reynolds Tobacco | 35 1/8 |
| Royal Dutch | 33 1/2 |
| Servel | 6 1/4 |
| Sinclair Oil | 59 7/8 |
| Shell Oil | 60 1/2 |
| Socony Mobil Oil | -- |
| South. Co. | 28 |
| South. Rail | 44 3/8 |
| Sperry Rand | 28 1/2 |
| Standard Oil of Cal. | 61 |
| Standard Oil of Ind. | 50 3/8 |
| Standard Brands | 31 5/8 |
| Stone Webster | 55 1/8 |
| Studebaker | 33 7/8 |
| Swift & Co. | 38 3/4 |
| Texaco | 66 7/8 |
| Texas Gulf Sulphur | 86 3/4 |
| Texas Instruments | 117 |
| Textron Ing. | 48 7/8 |
| Timken Roller Bearing | 41 1/2 |
| Twentieth Century Fox. | 29 1/4 |
| Union Carbide & Carbon | 51 1/2 |
| Union Pacific | 35 5/8 |
| United Aircraft | 76 3/4 |
| United Airlines | 52 3/4 |
| United Fruit | 32 1/2 |
| United Gas Corp. | 48 5/8 |
| United Steel | 38 5/8 |
| United Gypsum | 51 1/2 |
| U.S. Rubber | 41 3/4 |
| U.S. Smelting | 45 |
| Warner Bros. | 13 3/4 |
| Westingh. Air Brake | 30 3/8 |
| Westingh. Electric | 46 7/8 |
| Woolworth | 22 3/8 |
| Dow Jones Index | 819.85 |
| Ark La Gas | 37 5/8 |
| Brit. Am. Oil | 27 3/4 |
| Brit. Petr. | 8 7/8 |
| Creole Petr. | 30 1/8 |
| Electron Spl. | 18 3/4 |
| Espey Mfg. | 9 5/8 |
| Giant Yell | 10 3/8 |
| Husky Oil | 11 1/8 |
| Norf. So. Ry | 39 3/8 |
| SBD. W. Air | 24 7/8 |
| Seeman Br. | 4 1/2 |
| Syntex | 76 |
| Tech. Mat. | 7 5/8 |



NEW YORK --Den ciudad pa apertura di e asamblea general di Nacionnan Uni, secretario di estado Dean Rusk (na robes) a hasi un bishita serca e secretario general U-Thant. Rusk a pasa su dianan aki delibe-rando cu ministronan di asuntunan exterior y otro representantivonan di extranjeria den Nacionnan Uni. (Radiophoto UPI ).

# U THANT LO KEDA OCUPA SU PUESTO TE DECEMBER

NACIONNAN UNI -- UPI -- E Asamblea General di Nacionnan Uni awe a inicia su di 21 periodo di sesion cu e garantia di qu secretario general, U Thant, lo continua den su puesto te dia 20 di december.

E sesion di inauguracion lo cuminsa tres' or di atardi, bao di presidencia di e minister di Relacionnan Exterior di Italia, Amintore Fanfani.

Riba e agenda qu e Asamblea tin qu trata tin un total di 39 punto, entre cualnan e problemanan racial di Africa, desarme y e cuestion di e admision di China Comunista den e organizacion.

Na promer lugar e asamblea lo ocupa cu eligi su autoridadnan, cuminsando cu eleccion di un presidente nobo qu casi sigur lo bira Abdul Rahman Pazhwa, di Afganistan. Embahador di su pais for di 1958. Pazhwak ta candidato sin oposicion pa e puesto, ya qu e sistema di rotacion geografica ta corresponde e aña aki na Asia.

Tambe e delegadonan lo admiti Guayana den e organisacion. Huntu cu e retorno di Indonesia, qu a ser anuncia ayera, e total di paisnan qu ta forma e organismo mundial lo aumenta na 119.

Thant a declara oficialmente ayera qu lo e continua den e puesto di hefe di e asociacion mundial di paisnan te ora qu e periodo di sesion di e Asamblea General termina.

Su mandato ta termina dia 3 di november y e diplomatico Birmano a anuncia qu Nacionnan Uni mester busca un hende pa reemplazele promer qu fin di aña.

Merca y China Nacionalista tin confianza di por haña e votonan necesario pa bloquea e esfuerso nobo di paisnan comunista pa hinka China Comunista den e organisacion mundial.

Despues di e eleccion di Pazhwak como presidente, e delegadonan lo continua e reunion pa forma e siete comisionnan principal di e organisacion y pa despues reuni e diferente presidentenan di e gruponan aki.

E siete hefenan di comision, huntu cu presidente di e Asamblea general y 18 vice presidente quendenan lo ser eligi mañan, lo forma e comision general di trabao, qu mester recomenda e manera con mester trata cada un di e temanan di e agenda.

E comision general lo reuni mañan atardi despues di e discurso qu lo ser pronuncia den e Asamblea General door di presidente di Filipinas, Ferdinand Marcos, quende actualmente ta bishitando Merca.

# Caso di e hudieuw na Montevideo ta confuso

MONTEVIDEO -- UPI -- Funcionarionan di eseccion di inteligencia y polisnan uruguayo a califica e caso di e aleman Herbert Bittner di 31 anja di edad, quende a ser hanja golpea y mara den un templo anglicano, cu un letrero pega riba su lomba, como confuso.

Polisnan no tabata segur di qu "ta trata aki di un asuntu politico" segun un oficial di U.P.I. despues di qu Bittner, quende na prome momento nan a bisa qu e ta pertenece ne "organisacion hudiew internacional cu sede na Hamburg", a ser interroga durante di varios ora.

Bittner a ser descubri pa reporteronan di e corant "La Mañana", banda di e templo, dilanti di rieuw di La Plata, despues di hanja un yamada telefonica anonima.

Bittner tabata mara y bati seriamente. [illegible] oranan di ayera merdia me[illegible] a laguele bai cas despues di [illegible]tamentunan necesario den hospital. Despues ela presta declaracionnan na warda di polis. Riba un pregunta, un funcionario di polis a bisa qu "ta stranjo realmente" qu Bittner no tabatin mas lesionnan. Tambe nan a keda stranjo pe hecho di qu Bittner ni siquiera tin tipo hudiew.

Bittner no ta biba na Montevideo sino como turista. Polisnan no a confirma ni desmenti e version di qu Bittner lo por ta pidi pa parti di justicia aleman, version qu algun emisora y corantnan a informa.

Ningun fuente local hudiew tin noticianan riba existencia di Bittner ni ta interesa den su caso. Segun e aleman, ela ser asalta y bati den cabez pa un individuo qu a bula riba dje for di den auto. Su asaltantenan a batiele, horta 250 dollar for di dje y a marele despues. Polisnan a laga e caso aki masha hermeticamente serra ya cu e tin algun aspectonan curiosamente teatral huntu cu n' e.

Dia 6 di maart 1965, a raiz di un denuncia na un corant nan a descubri cadaver di Herbert Cukurs, acusa di crimennan nazi den un baul morto.

# 14 PERSONA A HOGA ORA CU BOTO A BOLTU

ASUNCION -- UPI -- 14 persona, entre cual 10 mucha, a muri hoga ora qu un embarcacion a sink den rieuw Parana.

E accidente a tuma lugar pa mas o menos 8' or di anochi, tal bes despues di a dal contra un baranca. E embarcacion, cu un cargamentu di "palmitos" y 28 pasajero y 9 tripulante, tabata bai e haf Presidente Franco for di e puerto Adela.

Pero despues di e accidente autoridadnan di e zona a logra na salba 14 victima di e catastrofe. E embarcacion ta propiedad di señor Luciano Sanchez, di nacionalidad Argentina. Tur e victimanan ta di nacionalidad paraguayo.

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 abril 19) Usted puede en contrar facilmente lo que desea. Pero cerciorese de que todo este inmaculadamente limpio. Demuestre que es una persona culta.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Buen dia para planear los placeres del fin de semana o lo entretenimientos que le agraden. Despues use su capacidad particular en la direccion correcta. La noche augura inclinaciones romanticas.

GEMINIS (mayo. 21 a jun. 20) Es aconsejable que se pase un tiempo poniendo su casa en mejor orden y haciendo cualquier cosa que haga mas feliz a un ser querido. Otros miran hacia usted favorablemente y puede lograr mucho en los negocios.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Comuniquese con los que puede ayudarle a mejorar sus sistemas diarios. Eso puede traerle resultados excelentes. Demuestreles lealtad a sus amistades mas allegadas. Un estudio extra puede hacerle lograr mas exito.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Haga un calculo atinado de los fondos que necesita para hacerles mejoras a sus posesiones. Despues evolucione sus ideas en trabajos relacionados con sus activos. Usted posee imaginacion, usele bien.

VIRGO (agto. 23 a sept.22) Ciertas ambiciones personales que usted tiene y que no ha podido realizar todavia pueden evolucionarse ahora con exito. Salga socialmente donde es admirado. Este es el modo mejor de avanzar.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Dele un nuevo aspecto a su ropero, para modernizarlo. Despues conferencie con uno que usted admira y obtenga la informacion tan vital para sus interes. Usela sabiamente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Un dia ideal para estar con personas que realmente congenien y busquen las diversiones que satisfagan mas. Usted sabe ahora exactamente lo que quiere. Vaya en pos de ello.

SAGITARIO ( nov. 22 a dic. 21) Trate de complacer a un superior que es un poco demandante pero justo, puesto que eso lo puede hacer avanzar muy rapidamente. Esto tambien puede ser en el campo civico. Usted puede ser mucho mas popular.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene.19) Una idea inspirada de un buen amigo puede hacerlo salir de esa rutina aburrida en que esta confinado. Sea mas tolerante con las capacidades de otros. Use su buen sentido comun.

ACUARIO ( ene. 20 a feb. 18) Los pagos y los cobros son nenesarios ante de lanzarse a esa cita fascinante y otros intereses. Demuestre que es preciso y ganese buena voluntad. La noche puede ser especialmente feliz.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) La manera mejor de avanzar es siendo muy cooperativo con las personas que admira o que puedan ayudarle en un modo financiero. Sea muy activo. Demuestre que a usted le gusta la sociabilidad.

# Couve de Murville baiendo Merca

PAR IS -- UPI _- E ministro di relacionnan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville, a manifesta awe nochi qu el lo traa na restablece e vinculonan di amistad di antes cu Estados Unilos ora qu e bishita Washington a fin di luna.

Dunando importancia ne desauerdonan entre Washington y Pais, ela priminti qu e situacion o drecha. E declaracionnan aki ser hasi pa Couve de Murville en un entrevista qu a ser transniti pa e radio "Europe I", di ropiedad frances.

E ministro a keda pa bai New York mayan a fin di asisti ne sesion inaugural di e Asamblea General di Nacionnan Uni, na unda elo keda durante di un siman.

Inmediatamente despues, Couve le Murville lo bishita Ottawa, y cual lo ta dia 28 pa 30. Ela ser invita pa su colega canadiense, Paul Martin.

For di Ottawa elo bai Washington a unda elo keda tres dia como uesped di e secretario di estado Dean Rusk prome di regresa Paris dia 4 di oktober.

---

MARIGNANE (Francia) -- UPI -- Cincu helicopter frances di tipo "Alouette-III" a ser embarca cu avion ayera pa Caracas, na unda nan lo ser entrega na e Gobierno Venezolano.

Ta trata aki di e prome di un serie di 25 cu Venezuela a pidi.

# Valery Percy a ser asesina



KENILWORTH, Ill,-- Polis y experto den crimen aki ta check si por tin "fingerprints" riba terraza di e cas di Charles Percy quende su jiu muher a ser asesina. Valerie Percy, di 21 anja di edad, a ser hanja y hinka diferente biaha cu un cuchu den su kamber. (Radiophoto -UPI ).

CHICAGO -UPI -.E dokter quende a practica investigacionnan riba restunan mortal di Valerie Percy a afirma awe qu e salvajisimo di e crimen aki ta pone nan supone qu e jiu mujer di e candidato pa senador Charles Percy, a ser asesina pa un maniak sexual.

Sin embargo, e investigador principal a kita for di e teoria di qu e crimen a ser comete pa un persona qu tabatin inmenso gana di hiba relacionnan sexual a cabo, pero a agrega di "no ta elimina" e posibilidad di qu e asesinato ta sufri mentalmente.

Valerie a ser hanja moribundo, ayera marduga, den su kamber riba e prome piso di e cas senorial di su famia, qu ta keda na Kenilworth ne playa di Lago Michigan. E crimen a tuma lugar mientras cu e tata, e ruman ohochi di Valerie, su mama di crianza, tabata drumi den e otro kambernan. E asesino a corre bai ora qu señora Lorraine Percy, a ser lanta pa e kehamentu di e mucha muher, y a dirigi su mes pa e kamber di e mucha muher. Dr. Robert P. Hof, quende a bai e cas e ora qu Percy a yamele a comenta qu " e violencia y e forma salvaje cu cual e heridanan a ser causa tabata parse qu e tabata un acto di violencia sexual."

Pero e hefe di polisnan di Kenilworth, Robert M. Daley a afirma : "No tin pruebanan fisica di qu ela ser ataca sexualmente, no ta existi ningun indicacion di qu ta trata aki di un crimen pa mitibunan sexual."

E dokter forense di e condado Cook, Andre Toman a bisa qu e autopsia no a indica qu tabatin señal di violencia pero a bisa di a hanja "dos morde corra rondo riba e dedenan mei mei di su man drechi, y cualnan lo por ta marcanan di djente."

Psquiatranan a afirma que asesinonan ta sinti nan mes satisface ora qu nan golpea y hinka nan victimanan cu cuchu.

Valerie a ser golpea y hinka cu cuchu por lo menos 10 biaha. E tabatin heridanan tambe na cabes. Daily a informa e periodistanan qu e sexo di e asesino te ainda no a ser determina den un forma categorica, pero qu e ta kere ta trata aki di un hende homber.

# Polisnan na Mexico

Culiacan (Sinaloa, Mexico) -UPI- Polisnan di estado a informa di a penetra den un granja y detene 62 persona - incluyendo varios muher - bao di e sospecho di ta conspira contra seguridad di e estado Sinalao. E personanan qu tabata den e granja a hiba un resistencia fuerte. E detenidonan en parti mester a aparece dilanti di juez awe. Nan a wordu identifica como miembronan di e grupo politico local "Francisco I. Madero", qu ta ser apoya pa un candidato pa alcalde quende a ser derrota den e eleccionnan di anja pasa y qu a organiza movimientonan di "agitacion" y numeroso manifestacionnan publica for di e tempu ey. Den e granja, propiedad di Enrique Pena Batiz, un di e lidernan di e grupo di oposicion, nan a confisca 16 arma di tiro, entre cual un skopet M-1, otronan di caliber.22 y algun pistool y skopet.

E sede di oposicion a ser allana dia 12 di agosto, y ta serra bao di vigilancia policial. For di e dia ey gobernador Leopoldo Sanchez Celis a declara di lo no permiti mas reunionnan publico di e grupo politico ey.

Prome di e incursion den e granja Pena Batiz, segun autoridadnan a bisa, tabatin conocimiento di qu " 13 persona cu mascara riba cara a pretende na organiza un tiroteo dia d Independencia", dia 15 di september den oranan di anochi.

Funcionarionan di Sinaloa a manifesta qu e grupo di oposicion tabata "infiltrando" den un welga estudiantil den e universidad local, den cual mas di 100 persona a podera di e lugar y a impedi funcionamiento di esaki.

E consejo universitario a ordena retiro di Jose Ceceno Jr. director di e facultad di e economia, quende e estudiantenan tabata apoya pa e puesto como rector.

# Nave espacial Surveyor a ser lansa cu exito

Cape Kennedy -- UPI -- Estados Unidos awe a lanza su di dos nave espacial Surveyor den un viaje di 63 ora pa luna, durante di cual e lo saca foto di luna en busca di un lugar pa qu nave Apollo tripulá na fin di decada aki.

E nave qu ta pisa mas di un on lo trata na ripiti e bahamentu perfecto qu Surveyor I a ehecuta dia dos di juni pero lo ai trata na baha den un zona mucha mas malu qu tabata e caso cu Surveyor I.

Tabata un cohete Atlas-Centauro qu a manda e nave Surveyor-2, awe mainta 8.32 pa espacio. Si e nave aki logra na baha suavemente manera esun anterior anto el lo hasi esaki den e yamado "Sinus Medii" (Bahia Media) di luna diahuebs awor pa mas o menos 10.52 di mainta. E punto na unda Surveyor-2 tin di baha ta keda na 1.280 kilometer oost di e lugar na unda e prome Surveyor a baha. Cuater minuut despues di e lanzamiento e centro di control a anuncia qu e poderoso Centuaro a cuminsa funciona manera nan a propone.

"Tur cos ta funcionando bon ne momentonan aki", asina e centro di control a afirma seis minuut despues qu e viaje a cuminsá.

# *INVENTOR DI LSD A FUNDA RELIGION NOBO*

NEW YORK -- UPI -- Dr. Timothy Leary, quende tabata profesor di pscicologia di e Universidad di Harvard, for di unda ela wordu destitui pa su experimentonan cu e droga L.S.D. a anuncia awe di a funda un religion.

Dr. Leary, quende tambe a ser expulsa for di Mexico pa su experimentonan cu "peyote", marihuana y otro droganan, lo ta e apostol di e religion nobo, den cual, segun ela bisa, e droganan en cuestion lo ser usa como sacramentonan.

Dr. Leary, quende tin 45 aña di edad, a hasi e anuncio riba e religion nobo den un conferencia di prensa qu ela sostene den e club di periodistanan na New York. Bisti ne paña blancu di dokter y tambe sapatunan blancu, Dr. Leary, riba quen tin un sentencia ta pisa di 30 aña pa motibu di posesion y uso indebido di Marihuana, a referi ne religion nobo como "celebracion psiquidelica", cu sacramentonan, musica y resamentunan "psiquidelico". Dr. Leary a anuncia que ta pensa na presenta un recurso ne Corte Supremo di Justicia di New York State pa declara e uso di marihuana y L.S.D. como legal den e servicionan religioso di e secta nobo, "den ejercio di un derecho constitucional".

# Astronautanan a yega Houston

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON -- UPI -- E astronautanan Charles (Pete) Conrad y Richard (Dick) Gordon, quendenan siman pasa a bati un record mundial di haltura cu mas o menos 1.360 kilometer, tabatin un recepcion cordial na Houston.

Nan no a mira nan famianan for di despues di e fin siman largu di Dia di Trabao. E dos pilotonan qu a bula di Cape Kennedy a Houston y awor tin ocho dia di trabao intenso durante di cual nan lo duna informenan amplio riba nan vuelo di tres dia na e funcionarionan di e centro espacial.

E astronautanan a pasa fin di siman na Cape Kennedy grabando riba tape tur loke nan tabata por a recorda di e mision qu Geminis a cumpli cu n° e.

"Tabata algu dibertido", asina Conrad a bisa ora qu ela baha for di e avion di forsa aerea na Ellington, banda di e centro espacial. Despues, rondona pa su cuater yiunan ela sunchie su esposa, Jean.

Gordon, esun qu a keiru den espacio, tabatin un di su yiunan muher den braza y tabata papia cu su otro criaturanan. Seguidamente ela braza su esposa Barbara fuertemente.




HOUSTON, Texas, -- E astronautanan di Geminis -II Pete Conrad y Dick Gordon a regresa Houston y nan famianan despues di e a kibra shete record den espacio. Na robes nos por mira Pete Conrad cu su señora Jane y na drechi Dick Gordon y su señora Barbara. -Radiophoto -UPI -









PEPITA




# PELICULA

DE VEER: 8.00 uur "THE SOUND OF MUSIC"
RIALTO: 8.00 uur "BATTLE GROUND" ALL
PRINCIPAL: 00 uur "THE HORSE WITHOUT A HEAD" ALL
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANTEA: 8.00 uur "NEVER SO FEW" 18j

## BOTICA DI WARDA

DIENSTDOENDE:
ORANJESTAD - Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS - Botica San Lucas Tel. 5119

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

# Dos ministro abai Rhodesia

SALISBURY -- UPI -- Dos ministro di gabinete britanico a yega e capital aki awe pa trata na convence e rhodesianan -- incluso e promer ministro Ian Smith -- pa bandona nan posicion di independencia ilegal y busca dominio constitucional bek.

E funcionarionan haltu, e secretario di commonwealth, Herbert Bowden y e ministro di justicia, Sir Elwyn Jones, a bai Rhodesia den un mision, qu segun Gobierno britanico tin pa objeto pa drenta "tur e sectornan di opinion rhodesio riba contenido di e comunicado qu a ser duná di conoce pa e conferencia di promie ministronan di Commonwealth".

Den e comunicado, e hefe di gobierno britanico, Harold Wilson a duna un ultimatum di conoce na Smith afirmando qu si proximo Pascu di Nacementu e no duna Rhodesia su regimen colonial britanico bek, e cuestion lo ser presenta na Nacionnan Uni pa tratamentu, y qu lo por resulta den qu e consejo lo por pone sancionnan mandatario contra Rhodesia, y tambe cualkier pais qu viola su decisionnan respecto esaki".

# MI PAREJA DI BAILE

**No. 8**

"Bon dia Susanna. Cada bes cu mi mira bo, mi mester corda riba Johana. Ayera nochi ma bay weta su actuacion y bo por bisa trankiel cu abo ta su roeman morocho".

Susanna no a contesta nada y Hendrik a bisa poco verlegen "Kiko a pasa Susanna. Bo no ta sinti bon. Kiko bo ta pensando?

Hendrik a cay sinta banda di dje pero te ainda Susanna no a bisa nada.

"Mi tin un cos di bisa bo", Susanna ta bisa porfin. "Podiser lo bo no kere mi, pero ta asina ta. Ami ta Johana of mejor bisa ami no ta Johanna pero mi ta baila na su lugar".

Y despues cu poco palabra Susanna a conta Hendrik loke a pasele cu Amador Zigar for di cuminsamento te awor.

Hendrik a larga Susanna conta toer cos sin poentra nada.

"Mi ta comprende con lo bo a spanta", ela bisa ora cu Susanna a caba. "Hendrik bo ta kere cu ta normaal. Bo ta kere nan a matele?" "Mi no ta kere cu tin zigo stranjo ey nan. Mi no ta kere cu Amador lo ganja bo. Segun mi ta absurdo pa bay busca algo den es caso, ora cu Amador a splika bo caba toer cos". Hendrik tabatin Susanna su man teni y ningun di dos a pensa pa larga los. "Tin biaha mi tin miedo di Amador, algo den su wowo ta spanta mi. E tin asina bon tipo cu sin bo kier bo ta cay pe".

"Ahan ta asina bunita e ta. Keda keto pa mi no bira jaloers."

Y despues di un rato Hendrina a bisa: "Susanna podiser ta trempan pa bisa, pero te ainda mi no a sinti pa ningun hende loke mi ta sinti pa bo.

Mi no sabi ta kiko pero henter dia mi ta corda riba bo. Mi ta kere cu mi ta enamora. Y mi no gusta e cuenta di baila cu Amador Zigar"

"Hendrik pero no ta possible. Ta awor nos conoce otro".

"Mi conoce bo basta pa sabi ken y kiko bo ta, Hendrik a contesta fijando riba Susanna. Hendrik a coge Susanna brasele y a doenele un soenchi riba su boca.

Esaki no por ta un frijashie loco loco manera cu Hendrik tabata soenchi y e tipo no ta moestra un hende cu gusta flirt mucho.

Toer dos kier a hasi un cos serio y ora cu nan a cuminsa no tabatin mester di palabra mas pa expresa nan sentimiento. Ya nan tabatin hopi rato ta camna ora cu Susanna a bisa: "Hendrik bo ta kere cu no tin nada stranjo cu morto di roeman di Amador anto?"

"Mi ta kere cu ela conta bo berdad. Toer pueblo tin nan custumber. Mejor no corda mas ey riba, mescos cu Amador a conseja bo."

"Bon lo mi hasi asina".

"Awor mi ta corda mi no a saka ningun portret awe. Si mi bay cas sin nada mi tata ta mata mi. Bo sabi e ta keda den tienda y laba portret y ami ta sali busca cliente".

"Boso tin un tienda".

"Si den Nassaustraat. Mi ta saka portret di toeristanan y nan ta bin buskele despues na tienda, hopi biahe mester vergroot pa nan. Tambe mi ta saka portret di casamento, mi sa scribi den corant y mi tata ta saka hopi portret di arte. Henter anja nos tin cos di hasi". Tabatin basta hende awor cantu di laman y Hendrik a dicidi di bay saka poco portret y a despidi di Susanna.

"Ki dia nos ta weta otro trobe. Bo ta bini Tahiti awe tardi, "Susanna a bisa.

Hendrik tabatin un plan den su cabes cu e kier a conta Susanna.

"Mi no ta segur cu e weer aki mi por bini. Si tin hopi toerista mi no por, pero awe ta bispo di Pascu y Tahiti ta keda habri te dos or di marduga, ora bo caba di baila cu Amador bo por bini aya".

"Lo mi tin di bay cambia panja promer. Banda di cuarto pasa di dias dos lo mi tey.

"Bon mi ta contra cu bo anto. Nos no ta mucha mas cu mester bay droemi trenpam."

"Bo tin razon." Susanna abisa y su curazon tabata bati duro.

Hendrik tabata hopi ocupa cu e toeristanan y asina no a hanja mucho chens pe sigi cu e plan cu tabatin den su cabes.

Tabata cinco minuut promer cu Burgerlijke Stand sera y ora ela jega aya casi porta tabata sera. Un amigo di dje a judele y cela contele di morto di roeman di Amador. "Mi por bay weta pa bo pero mi no ta kere cu nan a geef op." Despues di un rato ela abini back ya informa Hendrik cu nan no a avisa cu tin ningun morto. "Esaki ta stranjo, pero abo por sabi mejor cu ningun hende. Mashar danki".

Awor Hendrik tabata segur di un cos:

Amador Zigar no a doena op di morto di su reoman.

Susanna a spanta y un ril a drentele. Pakiko e ta papia stranjo asina.

Amador a bira waak Susanna cu poco wowo stranjo.

"Ba baila mashar doeshi mes awe nochi," Amador a bisa. "E tango especial tabata sublime. Lo mi no lubidele nunca. Ta duel mi cu mester bini un fin na nos actuacion..... Pero bo no a bisa ningun hende di morto di mi roeman."

"No ningun hende", Susanna a ganja.

"Anto ta bon".

Amador a cuminsa hari y a coge man di Susanna tene. "Bo ta bunita, mashar bunita. Lo mi no lubida nunca con bo tabata den mi brasa y con ba baila cu mi cu ritmo y gracia. Duele cu mi tin cu stop cu bo".

De repente Amador a coge su cabes y a primiele contra di su pecho asina duro cu casi Susanna a stik. Susanna a cuminsa ta sapatia pa sali di garra di Amador pero e tabata mucho fuerte den brazanan di e bailarin. Poco poco Amador a pusha Susanna te na cabes di e brug sin cu Susanna por a resisti. Na punta di es brug tabatin un trappie y si bo cay for di es trappie ey, ola ta lastra bo mes ora bay cune, morto segur.

"Ta duel mi cu nos no por baila mas. Si bo no tabata asina nieuwsgierig lo ma fix toer cos pabo, lo ba bira mi pareja di baile. Pero esey awor ta impossible. Ba weta e morto y pesey ba firma bo mes sentencia".

Desespera Susanna a poerba los pero mannan di Amador tabata manera heru, sera rond di su cabes.

(E ta sigi)

DIARIO
Arubaanse Courant

27 Dia Huebs 22 September No.7962

## UBA DI ANTAÑO

# KLAAS VAN EEKHOUT PROMER MAESTRO DI SCOOL



E edificio manera el a worde traha na 1888 no tabata mes grandi manera e actual biblioteca.
Na anja 1922 mas o menos dos edificio a ser construi na e parti patras y na 1954 e dos localnan aki a ser conecta na otro cu un muraya.
Akı riba nos por mira e scool di gobierno promer cu anja 1922. Mas na robez ( banda di mulina) e cas di Gezaghebber, cual a ser basha abau na 1949. Na drechi mas adilanti, e teatro aire libre di Eddy De Veer y e Pension Aruba( actualmente Hotel Colombia).

espues di e cas Antiguo di Sr. Dootjie Kwartsz Wilhelminastraat No. 9 (Anja 1867) y Forti em III (Anja 1868) e edificio di biblioteca ico den Wilhelminastraat na Oranjestad ta di mas bieu den e capital di Aruba.
esun di mas bieu di e isla, pasobra pa duna ehempel, e filiaal mas hoben di e bibliote- cu ta situa na Santa Cruz ta den un edificio ser construi na 1863.

## NTOINE MARTIS A CONSTRUI BIBLITECA

ificio hermoso di e biblio- blico tabata antes scool di erno, primeramente ge- au di e nomber aki, des- omo Juliana School y mas s ora cu Juliana School la pa Madurostraat el a Prinses Margriet School. e ultimo guerra mundial e o a worde usa un tempo como cuartel di e "schut-

anza na Aruba a cuminza 2. Prome cu esey e no existi mes y e no tabata rio tampoco, pasobra den di "compagnie" Aruba, ta- teritorio Isola, es decir gun hende tabata permiti ablece riba e Isla.
di e Indjannan, tabata biba famia di hendenan blanco. menos na anja 1800, e ciantenan principalmente a oce e posicion excelente di enbaai y asina Oranjestad a como un sitio di comercio. mas hende a establece anjestad y asina pues mester di ensenjanza. 1824 Aruba tabata conta cu cha di scool.
laas van Eekhout tabata ro di scool. El a yega pa casualidad.
nber tabata na caminda pa frica for di Hulanda, pero co a perde rumbo, y asina Klaas a bin para te na Corsow. Aya el a solicita na conseho di misa pa un posicion como maestro religioso na Aruba y na mes momento cu iglesia protestant a cuminza, Van Eekhout a trece ensenjanza tambe na Aruba.

E ensenjanza tabata ser duna na casnan. A lo largo e lugar naturalmente a resulta chikito y asina a sosode cu riba e presupuesto colonial di 1887 den departamento VI (Edificio di gobierno Central) tres suma a ser vota. Un presupuesto den e anjanan ey tabata contene menos cu esun di awor.
Menos den papel y menos den placa. E tres sumanan di e departamento VI tabata tur loke tabatin mester pa edificionan di gobierno na 1887. Kiko tabata para riba nan?

Fls. 600,-- pa mantencion di edificionan,
Fls. 600,-- pa mantencion di camindanan,
Fls. 8600,- pa traha un scool y un regenbak.

Generalmente tabata suficiente pa mantene e lugarnan y e motibo pa cual e anja aki e suma halto di Fls. 8600,-- a worde vota, a worde demostra extensamente den un nota:
"Trahamento di un edificio di scool nobo ta necesario, ya cu esun actual ta cerca di basha abau y e no tin suficiente lugar pa e muchanan cu ta bai scool.
Posiblemente nan a vota e suma aki sin pensa, pasobra mas despues nos a bin hanja sa kiko tabata necesario pa e edificio y na fin di tur cos nos ta mira algo pasa cual actualmente lo no socode nunca, pero cu antes si tabata por: Openbare Werken a resta di e suma di Fls. 8600.-- un total di Fls. 4240,70, pues casi e mitad.

### Antoine Martis

Na Aruba tabatin den anjanan 80 di siglo pasa, ningun hende di e Departamento di Construccion, cu por a haci tal trabau.

Hefe na Corsow tabata un tal Antoine Martis, e mesun cu tambe a traha e scool cu a ser basha abau algun anja pasa: esta Hendrik School na Pietermaai, Corsow, y kende ademas a traha e parti dilanti di Plantersrust, antes un hospital. Di su tres creacionnan, e biblioteca publico na Aruba a worde mehor conserva.
Cu hopi trabau nan por a hanja algun informacion biografico di Antoine Martis, cerca su ruman muher Maria Magdalena, kende ta keda den e institucion pa hende bieu "Birgen di Rosario" na Corsow.

Antoine lo a nace na 1837 sea na Aruba of Corsow y na anja 1894 lo el a muri na Corsow, E tabata un homber di ofishi, cu a sinja riba su mes.

Un simple trahador cu smaak y cu un bon bista riba arquitectura. Esun cu mester a midi e biblioteca pa pone estilo moderno den dje, ta mira cu tur esaki ta trabau haci cu man.

Ni dos kozijn ta mescos, e vloer no ta na waterpas. E edificio ta un horror pa e tecnico di e temponan aki, pero un placer pa admiradornan di buniteza.
No tabatin kestion di vloer di beton, pasobra Martis a manda su hendenan den cunucu y a laga nan kibra piedra pa asina por a traha vloer.

### Materialnan

Ta interesante pa sigi e marcha di e sucesonan o for di documentonan bieu.
Ora cu e plan ta cla, Antoine ta bin tira un bista.
Como material necesario e ta nota riba 15 di maart 1887: 500 meter cubico di piedra, 700 hectoliter di kalki, 700 hectoliter di santo; 500 hectoliter di klei.
E palonan lo a worde treci for di Corsow, pa motibo cu debi na ausencia di un filiaal di departamento di construccion gezaghebber di Aruba, David Gaertse, no tabatin palo den su poder.
Dia 4 di Agosto 1887, e palonan ta yega.
Martis mes ta presente y e plan ta pa keda na Aruba te ora cu e fundeshi ta cla.
Mas despues lo e bolbe bin bek y mientras tanto gezaghebber Gaertste mes lo tira un bista riba e trabaunan. E journaal di gezaghebber Gaertste ta warda e datonan confidencial.
Diabierne 5 di Agosto 1887 Antoine Martis a yega: "Awe a yega aki e boto di carga "Gouverneur Van den Brandhof" cu e hefe di departamento di construccion, algun metsla y carpinte y e palonan, etc.
pa e construccion di e scool nobo di gobierno.
Inmediatamente despues di e yegada e hefe di Departamento di Construccion, despues di a consulta gezaghebber, a cuminza cu e preparacionnan pa e trabau.

# Dia di animalnan 2 di October

ORANJESTAD, "Dia di Animalnan" na Aruba lo worde celebra e anja aki, riba diadomingo 2 di october. E envento aki ta worde organiza pa "Korps Vrijwillige Hulpverlening ( K.V.H.) pa dies or di mainta riba terreno di R.C.A. na Solito.

Henter pueblo di Aruba ta worde invita pa tuma parti na e concurso cu lo worde teni e dia aki. E participacion ta completamente gratis y un persona por participa cu cuanto animal cu e ta desea.
Lo tin premionan disponibel pa e parha y e cuadrupedo (animal di cuater pata) di mas atractivo. Lo tin tambe un premio di porta pa e personanan cu asisti na e interesante concurso aki.
Asina ta, tur persona cu ta stima animalnan, participa diadomingo dia 2 di oktober na e concurso na terreno di R.C.A..

# Poliz ta informa

ORANJESTAD, Na recherche di Oranjestad un verpleegster a informa, cu el a perde su cartera conteniendo Fls. 100,-.
E verpleegster lo aprecia masha, si e persona cu hanja e catera, depone esaki na polis.
Un homber a duna keho cu el a perde su buki di banco.
Na recherche di San Nicolas tres dama a duna keho cu un homber a maltrata nan.
Diamars atardi un cantidad di mata a pega candela den Vondellaan e truck di awa di polis a paga e candela.

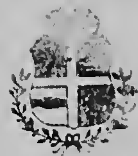
# MARINERO HOGA A CAI NA AWA

WILLEMSTAD,--Ayera nos a informa tocante e marinero qu nan a hanja hoga den haaf y awe polisnan a duna di informa qu e marinero aki a cai probablemente na awa ya qu tempran pa mas o menos 1 or di anochi el a ser mira den un Bar na Brionplein. E no a regresa su barcu sino ta ser calcula cu bao di influencia di bibida el a cana cai na awa.



Dr. Martin Luther King aki ta compañando un grupo di escolarnan di color na Grenada, Mississippi, quendenan pa promer biaha ta bai un scool caminda e barreranan racial a ser elimina. E ta ser acompaña pa e cancioneronan Joan Baez y su ayudantenan Andy Young y Hosea Williams - UPI Radiophoto-.





## HINDERVERORDENING ARUBA

De gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door de heer S.E.Houtman ingediend verzoek met bijlagen tot het verkrijgen van een vergunning ingevolge de hinderverordening Aruba tot het mogen oprichten van een autoservice station in het perceel Wilhelminastraat no. 130 te Oranjestad gedurende 30 dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.



# REMITIDO



Awe dia 22 di September 1966, mi no por laga pasa voorbij sin expresa mi mas sinceregradicimento na pueblo di Aruba en genral, particularmente na mi votador y apoyadornan, cual durante, e ultimo 12 anjanan a sabi di duna mi tur apoyo, depositando nan confianza den mi per sona den no menos cu 6 elecionan, for di cual 3 tabata pa Staten, Pasobra awe mi ta termina e funcion como Statenlid y ta baha despues di un periodo di 12 anja den Staten di Antilias Neerlandes, for di cual i anja mi a ocupa e puesto como deputado di Aruba.

Mi por bisa cu tur sinceridad cu e anjanan aki riba menciona como miembro di Staten tabata un epoca di hopi lucha politika y adversidad, pero di otro banda mi mester bisa, cu nan tabata anjanan cu mi a acumula masha experiencia riba tereno gobernamental y parliamentario, pa cual mi tin tur razon di ta satisfecho.

Boso apoyo moral y politika tabata duna mi un gran estimulo di por a cumpli cu mi responsabilidadnan como miembro di Staten. Mi por sigura henter pueblo di Aruba cu lo mi sigi averigua tur movecionan politika di Antilias y en particular di Aruba, y lo sabi di splika e experiencia aki cu mi tin den tur ocacionan cu mi ta kere cu ta na interes general y cu ta necesario pa buena marcha di nos cuminidad Arubano.

Pesey pueblo di Aruba, mi apoyador y votadornan en particular, masha danki pa boso confianza en lo pasado cu bosonan a deposita den mi persona como Miembro di Staten di Antillas, cual pa mi tabata un gran honor.

MASHA DANKI.
J. Erasmus.



## HINDERVERORDENING ARUBA

De gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door de heer A.W.A. van der Plas ingediend verzoek met bijlagen tot het verkrijgen van vergunning ingevolge de hinderverordening Aruba tot het mogen oprichten van een inrichting tot het forceren van metalen, het vernikkelen en verchromen van metalen en het uitoefenen van loodgieterswerkzaamheden in een perceel, deel uitmakende van het gebouw van de Aruba Bouwmij N.V. aan de Tomatenstraat te Dakota, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.
Opgemerkt zij dat in bovenbedoelde inrichting geen metalen gesmolten zullen worden.



WILLEMSTAD -- Ayera nochi 6 or assistencia di polis a ser pidi den Djadostraat pa un homber bao di influencia di bibida cual a cuminsa hasi bochincha y kier a bringa. Ora polisnan a yega e homber a baha na awa.

Algu mas despues polisnan a logra detene e homber. Den su poder e tabata tini un revolver di plastic cu tabata parce un revolver berdad.

E homber a haña un cuarto gratis te ora su situacion mejora y e caso ta ser invesiga mas a lew.

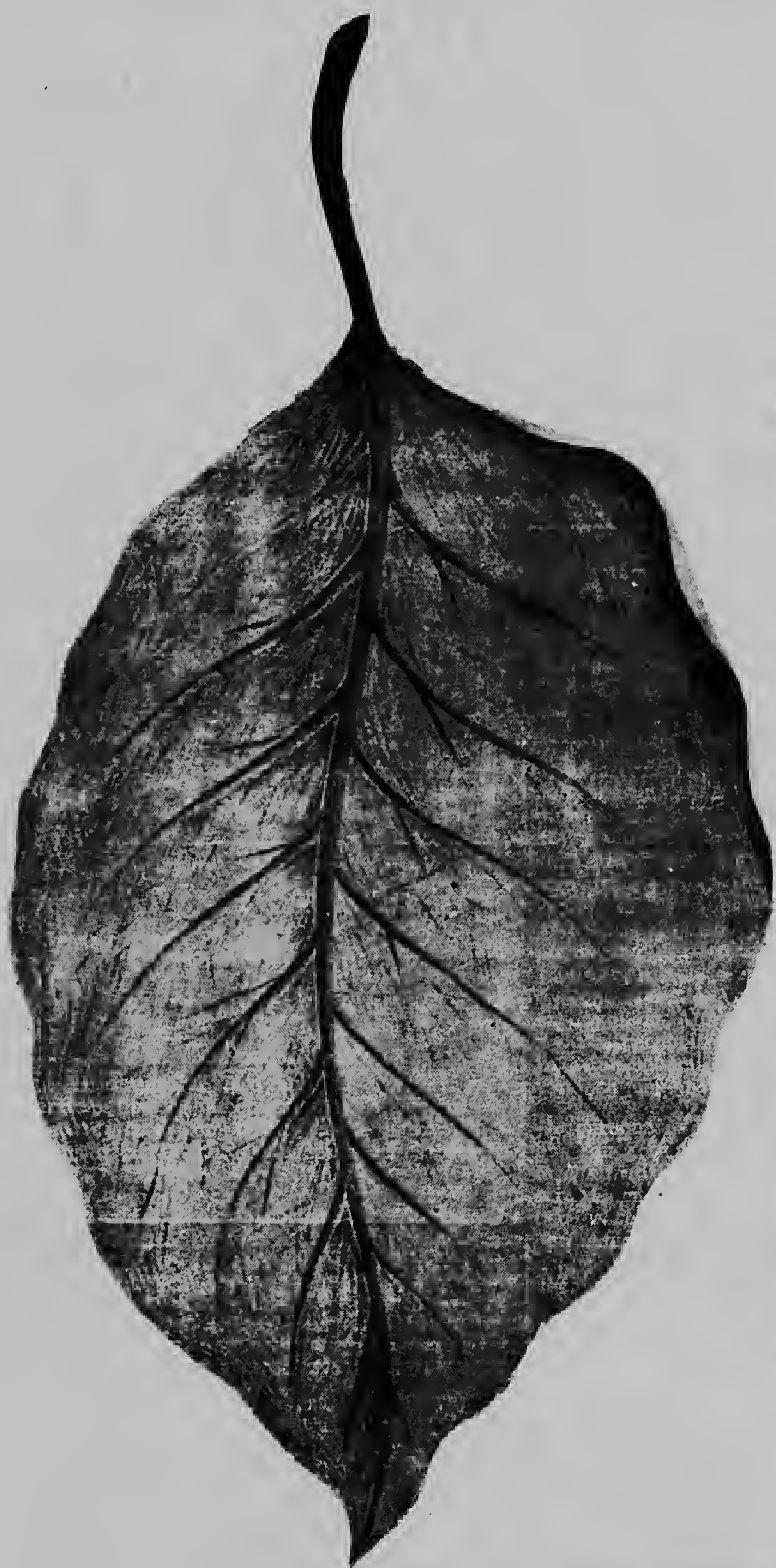




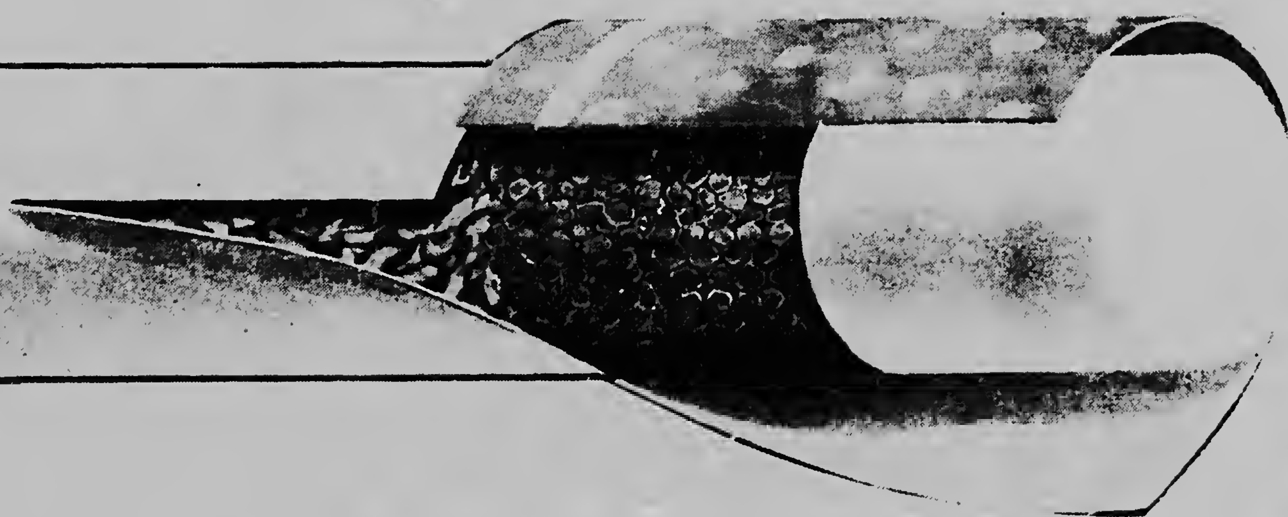




NEW YORK -- Radiophoto UPI -- Separacion y discusion di e asunto racial ta treciendo problema Ariba e muchanan di color ta den compania di algun di e color blanco, mientras abao, e maestroanan ta carga borchinan cu ta indica cu nan lo duna les uni of den otro palabra tantu na pretu como na blancu.



# Tabaco... FINO!
# Humada... PURO!






# CASINO
## CHARCOAL FILTER

RAVELO ADVERTISING.

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

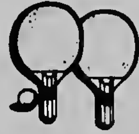
PA:
















# RUMANNAN JACOBS A ANOTA TRES PA OTRO TR UNFO DAKOTENJO

Rumannnan Jacobs a antoa
(Di Nos Redactor Deportivo)
Victoria number cuater den igual cantidad di salida, e oncena Dakotenjo a logra diamars anochi contra e equipo di San Nicolas Jrs den wega number diesochodi e campeonato hoofdklasse di futbol. Cu e victoria aki e Dakotenjonan a recobra e promer luga cu un punto di ventaha ariba e peligroso equipo di Bubali.

Cu score di tres pa cero, Dakota a supera San Nicolas Jrs. mustrando cu en realidad nan ta mas fuerte cu e equipo di San Nicolas. E tres golnan a worde anota door di e dos rumanan Jacobs den linea di atake di e Dakota. Richard cu a tuma dos pa su cuenta y Hildo cu a anota uno.

E dos golnan anota door di Richard Jacobs a dunele ventaha di tres awor ariba Flocker y Frank Richardson den e lista di maximo goleadornan.

San Nicolas Jrs. tabata e promer den forma atake diamars anochi atakenan cu sinembargo no a presenta problematico pa e defensa Dakotenjo. Na un ocasion sokeeper Oslin Toppenberg a drenta den accion pa intercepta un pase halto.

E alero robes Dakotenjo a pone un voorzet den di 6 minuut cu bien por a resulta den e promer gol. E bala a cruza bunita dilanti di gol sin cu ningun di e delanteronan Dakotenjo a haci uso di e chens. Tres minuut despues tin otro atake di Dakota.

Haciendo un salto hunto cu keeper Jose Nicolas Jrs. e midvoor Dakotenjo Richard Jacobs ta ricibi un golpi y pa un paar di minuut y e tin di bandona e wega. Otro voorzet di linksbuiten Hildo Jacobs ta yega cerca rechtsbuiten Karel Tromp kende for di posicion dificil ta dicidi di shootea directamente ariba gol lamtando e bala di mas

Tambe Jimmy Richardson, volante cu ta adenlanta hopi semper hunto cu e delanteronan, ta pone un fuerte shot cu a lamta dimas. Na e otro banda e midvoor di San Nicolas Jrs Rosimbo Vrolijk ta pone dos shot di hopi leeuw cualnan a pasa varios meter over di gol. E hungador aki por cierto a luci hopi for di condicion. Cu mucho peso e no tabata por a move ni corre manera debe ser pa yuda e atakenan.

Door di esaki e trabao pa e defensa Dakotenjo a bira hopi menos. Richard Kock tin di bandona wega den di 30 minuut drentando e veterano Edgar Molina na su luga den e oncena di San Nicolas. Poco despues durante otro atake di Dakota, rechtsbuiten Frank Richardson tratando di pasa entre dos defensa cu e bala ta cai y e Arbitro ta fluit pa infraccion dunando un penalty na Dakota. Referi .Baptist naturalmente lo a mira un fraccion cometi contra di Frank.

E penalty a worde cobra den perfecta forma door di Richard Jacobs. Su shot duro no a duna keeper Robles tempo ni pa move. Score 1-0 pa Dakota.

E presion di parti. di e campeonnan ta continua y den di 38 minuut ta sigi otro gol. Richard Jacobs ta ricibi pase di ala robes y casi cu lomba pa gol e ta pone un shot cu su pia robes for di posicion basta dificil. Keeper Robles, kende no a spera un shot directo ariba gol a wordu sorprendi y a tira mucho laat ariba e bala. Cu a bai para te den net pa pone e marcador move pa 2-0.

Apenas esaki a wordu haci cu Dakota ta hanja e bala den su poder alero robes Hildo Jacobs ta adelanta rapidamente pa ricibi bon coloca pase y sigi aden cu e bala. Di apenas algun meter for di e gol Hildo ta shot duro aden pa gol number tres di su club.

Cuater minuut pa halftime e Arbitro ta constata otro infraccion contra di San Nicolas Jrs den doel gebied. E biaha aki no tabata bastai serio pa penalty dunando e referi senjal di indirect.

E shot di Frank Richardson sinembargo a bai directamente den gol y tabata masha bon poni den skina na halto pasando e bala over di a muraya forma door di e defensa cu un curva, pero e Arbitro a anula e gol.

Den e segundo tempo e dominio di parti di Dakota a continua y a presenta diferente bon oportunidad pa nan por a anota atrobe. Pa San Nicolas Jrs a presenta unicamente un ora cu Eddy Gomez den di 55 minuut di wega a haci un rush pa tuma un paso largo. Su shot na carreda a resulta mucho halto pasando over di gol. Bon combinacion entre e rumannan Jacobs di Dakota a trece e gol cuida door di Robles na peliger, pero esaki a reacciona rapidamente pa taha e shot duro di Hildo. Poco despues ta Richard ta hanja su mes so cu e portero. Tratando di pone e bala den skina Richard ta mand' e un poco dimas e ta saliendo net na banda.

Luego ta Frank Richardson ta desperdicia un chens ora cu e keeper ta desvia shot di Richard Jacobs cu bunita uitval.

Pa un momento pret, keeper robles ta percura ora cu e ta sali for di su gol pa kita e bala di un delantero Dakotenjo pafor di doelgebied y sigi corre cu e bala te na middenlijn pa despues pone un voorzet te dilanti di e gol di Dakota. Na carreda e mester a bai back den su gol ya cu e Dakotenjonan a pura e wega hibando e bala ariba e mitad di nan rivalnan atrobe.

Pa Jimmy Richardson a presenta un chens ya den e ultimo minuutnan di wega. Di hopi cerca y sin ningun contrario pa strob' e Jimmy a dirgi e bala duro den curpa di e portero kende e a pone e bala manda back den tereno. Cu score di 3-0 e partido a finalisa.

## Dakota-Estrella cambia pa dialuna

(Di Nos Redactor Deportivo)
Durante e wega di diamars anochi entre e equiponan di futbol hoofdklasse di Dakota y Esabol hoofdklasse di Dakota. Estrella a wordu anuncia cu e partido menciona ariba e programa pa diasabra awor entre Dakota y Estrella a wordu cambia pa dialuna anochi.

Esaki ta debi na e campeonato Antiyano di baseball cu ta cuminsa diasabra anochi na LagoSport Park. Ademas mientras cu e campeonato di baseball di Antiyas ta den e weganan di futbol hoofdklasse programa pa diasabra anochi lo wordu hunga un anochi promer. esta e diavierna promer cu e diasabra menciona ariba e programa.

E partidonan di softball di diavierna anochi pa e dianan ei lo wordu hunga den Lago Sport Park. Esaki ta bunita y aplaudibel cooperacion entre diferente bondnan di deporte.

## Arbitro Wever no tabata partidario

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den nos edicion di dialuna a sali publica, debi ta un error, cu e referi Pancho Wever, kende a dirigi e wega entre R C A y Estrella tabata partidario.

E palabra "No" a cai afor y a sali como si fuera nos a hanja e Arbitro Wever partidario. Esaki no tabata nos impresion, al contrario siguiendo lesa e articulo e lector por a nota cu ta kibocacion e omision di e palabra "No" tabata. Nos ke ripiti cu den nos opinion e Arbitro Pancho Wever no aduna nos e impresion di tabata partidario den direccion di e wega entre R C A y Estrella siman pasa diasabra.

Simplemente, manrea e mes tareconoce tambe, tabata tin un catidad di pifia mas di normal.



Michael Burke, quende a ser nombra presidente di New York Yankees, aki ta inspeccionando Yankee Stadium. Reorganisacion di e club, qu ta den decadencia, a cuminsa den top ora qu Dan Topping a renuncia bendien e ultimo dies porciento di accionnan qu e tabatin di Yankees cu CBS. Burke quende ta un vice president di e compania, a ser nombra pa reemplaza Topping.

## Koufax prome pitcher cu 25 victoria den L.M.

LIGA NACIONAL.
NEW YORK,--UPI-- Koufax "e grandi" awor ta clasifica huntu cu e Alexander como un conquistador. E fabuloso pitcher zurdo di Los Angeles Dodgers a bira e prome pitcher di Liga Nacional, for di tempu di Grover Cleveland Alexander pa 25 o mas wega den tres diferente temporada ora cu ayera nochi nan a derrota Phillies di Philadelfia cu score di 11-1.

E triunfo tabata oportuno pa Dodgers pa man mantene nan ventaha di un wega y mei riba Piratas di Pittsburg, cu a blanquea Gigantes di San Francisco 6-0.

Koufax cu a gana 25 wega na 1963 y 26 anja pasa, a contribui cu un hit impulsando den e sexto inning, caminda Dodgers a manda diesun bateador plato na man di Chris Short y Bob Buhl. Pinch-double di Ron Fairly cual a empuha tres carreda tabata e luz di e inning ei. Wes Parker a empuha cuater carreda y Willie Davis a connecta su decimo homerun di anja, den e ataque di 15 hit cu Dodgers tabatin.

Vernon Law a permiti ocho hit y Piratas a realisa cuater doble matanza pa pone un record nobo den Liga Nacional, pa derrota Gigantes di San Francisco pa di tres dia consecutivo.

Law cu a hasi su record 12-8, ponchando tres bateador, permitiendo un base por bola y a tira un deadball, pa baha Gigantes na cincu wega for di e lidernan di Liga Nacional. Don Clendenon y Jesse Gonder cada uno a connecta un homerun den e ataque pirata.

Den e otro accionnan di Liga Nacional, Atlanta a derrota San Louis 5-1. New York Mets a blanquea Houston Astros 3-0 y Cincinnatti a gana Chicago 6-5 den 13 inning.

E outfielder Mack Jones a apoya e labor di Tony Cloninger, cu a permiti cincu hit y ademas [illegible] sensacional fielding.

LIGA AMERICANA.

NEW YORK, -- UPI -- Orioles di Baltimore a hasi nan number magico tres, despues cu nan "estrea di futuro" tabata na cabes di e programma ayera.

Tommy Phoebus, pitcher derecho di 24 anja cu ta nativo di Baltimore a ser presenta como e "estrea di futuro".

# PATTERSON A KO COOPER DEN 4 ROND

LONDRES -- UPI -- E excampeon mundial, Patterson, ayera a re-aparece espectacularmente den ring derrotando e campeon britanico y europeo Henry Cooper, den cuarto round di nan pelea señala pa dies.

Poco prome e norteamericano a tumba e ingles pa nuebe seconde. E campeon britanico a lanta vacilante y Patterson a remata sin dificultad.

Pattorson cu no a subi ring mas for di dia cu el a ser derrota pa Clay na november ultimo, tabata parce for di training den cuminsamento, pero rapidamente el a cuminsa domina e accionnan y den tercer round el a manda e ingles lona pa conteo di tres.

Despues cu e cuarto round a cuminsa, e excampeon ta alcansa su rival cu un magnifico gancho robes na su cachete y despues un rightcross na su curpa, tumbando Cooper den un skina neutral. Cooper a lanta y despues di a dal un buelta den ring. Patterson a termina e lucha di un banda so cu e mesun combinacion. Na conteo di siete e ingles a cuminsa lanta, pero tabata visto cu e no por a continua.

WEMBLEY -- UPI -- Floyd Patterson excampeon mundial di peso completo, despues di su triunfo sensacional pa via rapido riba Henry Cooper di Inglaterra den un pelea cu a ser efectua den Empire Pool ayera nochi, ta pensa solamente riba e posibilidad di enfrenta e actual campeon mundial di peso completo Cassius Clay un biaha mas.

E excampeon mundial, cu a subi ring cu e peso di 193 liber a tumba Cooper dos biaha, prome di a termina e pelea despues di dos minuut y 20 seconde di e cuarto round cu un combinacion di derecho y izquierda na cabes y curpa di Cooper.

Despues di su victoria Patterson a manifesta: "Lo mi sigi bringa te dia mi hanja un otro pelea cu Clay", Mi ta aprecia di enfrenta Carl Mildenberger di Alemania o cualquier otronan cu ser designa pa promotornan, pero esaki semper mester hibami mas serca di un pelea pa e titulo".

Ta ser bisa cu Patterson, cu a bringa diesdos biaha pa e titulo mundial, lo bringa cu e aleman na Francfort of Estocolmo den curso di anja proximo.

"Mi kier bringa un biaha mas cu Clay -- Patterson a bisa-- Pasobra mi ta sigur cu mi lo duna mihor pelea cu mi a hasi e prome biaha".

Ora nan a puntrele cu si e ta kere cu e por derrota e campeon el a declara: "Si mi bisa cu mi ta gana, mi ta considerami mescos cu Clay. Lo ta suficiente si mi bisa cu mi ta enfrenta tur boxdo, basta mi bolbe topa cu Clay. Cu e declaracion aki, tur hende por saca fo, loke nan kier.

E excampeon a declara cu esaki tabata su mihor actuacion for di dia cu el a derrota Roy Harris pa knockout na anja 1958.



LONDON --Radiophoto UPI -- Excampeon mundial Floyd Patterson na man robes ta shake hands cu su adversario Henry Cooper di Inglaterra durante ceremonianan prome cu e pelea. Patterson tabata favorito 6-4, y a pisa 193 liber contra y a pisa 193 liber contra 191 3/4 di Cooper.

LEZA ARUBAANSE COURANT



LONDON --Radiophoto UPI -- Referee ta para cu mannan den laira indicando cu esey ta fin di e pelea. E campeon britanico Cooper ta cu su cara riba lona, despues di a ricibi slanan potente di e excampeon mundial Floyd Patterson den cuarto round.

# FRAZIER TA FAVORITO CONTRA BONAVENA

Pa Roy Centeno.

NEW YORK -- UPI -- E argentino Oscar "Ringo" Bonavena y e norteamericano Joe Frazier, dos peso pesado hoben, lo subi ring awe nochi den Madison Sqaure Garden, den un pelea di dies round cu por tin hopi influencia riba nan futuro carrera.

Frazier, ganador di e medalla di oro di e categoria maximo den e weganan olimpico di Tokyo na 1964 ta favorito di proporcion 9-5, aunke ta ser bisa cu e apuestanan lo ta mucho mas pareu, ora cu gong sona pa e pelea cuminsa.

E norteamericano a logra e favoritismo aki, en virtud di su campanja profesional, cu el a cuminsa un anja pasa, despues di a logra un serie di victorianan pa knockout, (11), sin cu el a ser derrota.

Sin embargo su rivalnan tabata parce di a wordu selecciona cuidadosamente.

Den curso di su rapida carrera el a bai como finalista pa su prome pelea den Madison Square Garden, caminda el a derrota solamente tres peso pesado, quendenan ta mas o menos conoci: Mel Turnbow, Chuck Leslie y Billy Daniels.

Turnbow tabata caracterisa pa su fuerte pegada, ya cu dos biaha el a tumba Cleveland Williams, un di e mihor furianan di e categoria pesado, prome di a ser derrota.

Lesley y Daniels na nan turno, tabata boxdonan cu un poco mas experiencia den ring.

Frazier a derrota Turnbow den prome round, Leslier a duna tres round, mientras cu Daniels a bai seis round.

Daniels tabata e boxdo cu a duna e campeon olimpico mas dolor di cabes, pero esaki no tabata gran cos, ya cu Bonavena a derrote den prome round di nan pelea efectua na Buenos Aires anja pasa. Bonavena na su turno tin 26 pelea gana. 17 di nan pa via rapido y entre su victorianan tin un decision riba e fuerte canadiense George Chuvalo, cu a caba diesinco round riba pia contra e actual campeon mundial Cassius Clay.

Den Madison Square Garden a ser informa cu e venta di entradanan ta bayendo den bon caminda. Un vocero di e estadio a bisa cu nan ta spera dies pa diesdos mil fanatico cu un recaudacion superior di 40 mil dollar. E protagonistanan lo ricibi 29 porciento di e recaudacion di entrada y di television.

E pelea lo ser transmiti na color pa henter e pais cu excepcion di New York y vecindario, caminda e pelea lo ser re-transmiti diahuebs.



GLENN REED JR.

# Maximo exponente di Kiwanis yegando Corsow otro luna

WILLEMSTAD- Dia 4 di otro luna lo yega Corsow for di Aruba, Dr. R. Glenn Reed Jr. quende ta presidente di Kiwanis International. E maximo exponente di e organisacion ta viahando acompañá pa su casá Jean, mientras qu riba e gira qu e ta hasiendo pa bishita tur e paisnan caminda tin organisaccionnan Jaycee, e ta ser acompañá pa Edward B. Moylan Jr., quende tabata presidente di Kiwanis International aña pasá.

Dr. Glenn Reed Jr., un dentista di Georgia, a ser eligi como presidente di Kiwanis International dia 4 di juli ultimo, durante e di 51 convencion anual di e organisacion na Portland, Oregon.

Dr. Glenn Reed Jr. tin 17 aña qu e ta miembro di e organisacion y a yega di ocupa diferente puesto di responsabilidad den e organisacion mientras qu aparte di ta profesional di dentista, e ta presidente di Cobb Country Development Corporation y Cobb County Investment Corporation.

E ta un veterano di segundo guerra mundial y tambe a bringa durante e guerra di Korea den servicio naval. E ta casá y nan tin tres yiu muher.

E presidente di Kiwanis International ta e vocero eligi di e asociacion di 5400 clubnan Kiwanis qu tin na Merca, Canada, Mexico, Lejano Oriente y Europa Occidental.

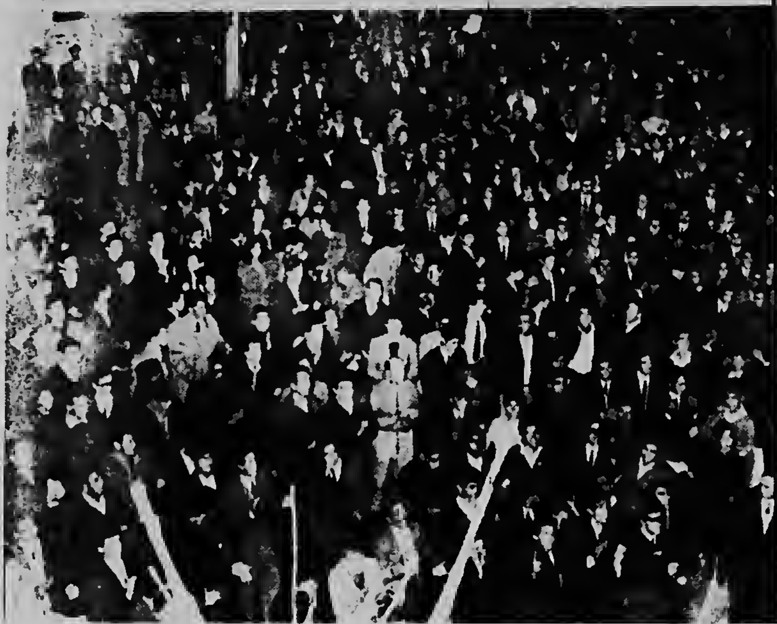
Cada presidente di e organisacion ta sinta un aña, cuminsando nan periodo dia 1 di agosto di cada aña.

Casi henter e aña qu e ta ocupa e puesto aki, e ta viaha bishitando clubnan rond mundu, no solamente viahando pa "good will" sino pa trese e ultimo conceptonan e ideanan di su organisacion pa miembronan di Kiwanis rond mundo.

E organisacion a ser fundá na Detroit na aña 1915 y actualmente nan tin mas qu 275,000 miembro den 5400 club rond mundu.

Aparte di su propio organisacionnan, Kiwanis ta auspicia dos organisacion hubenil, qu ta Key Club International pa muchanan di high school y Circle K International pa hobennan qu ta studia na colegionan mericano.





E foto aki ta duna un bista general di e multitud qu a bai misa promer y despues a participa na e marcha silencioso en conmemoracion di e estudiante, Santiago Pompillon, quende a ser asesiná durante manifestacionnan na Cordoba, Argentina dia 7 di e luna aki. Radiophoto UPI.

# CICLON HALLIE A FORMA DEN GOLFO DI MEXICO

NEW ORLEANS --UPI -- Un ciclon tropical nobo, "Hallie" a forma su mes ayera den e parti zuidwest di Golfo di Mexico, qu ta mesun zona na unda e horcan Audrey a origina su mes na anja 1957.

Un avion naval di reconocimiento, qu a ser manda pa observa un area di pertubacion atmosferica ayera tardi, a hanja Hallie cu bientunan di te hasta 80 kilometer pa ora. E forsa di su bientunan tabata mas o menos 140 kilometer pa ora.

Un otro avion a ser manda den wowo di e orcan awe.

Un boletin di e oficina meteorologica qu a ser duna di conoce awe marduga a indica qu e ciclon tabata 21.5 grado latitud norte y 95.4 grado longitud oeste, o sea casi 160 milla nautica zuidwest di Tampico, Mexico.

Hallie -- e di ocho tormenta tropical di temporada - ta bayendo den un direccion zuidoost. Nan ta kere qu elo aumenta algu di intensidad, pero meteorologonan no a kere qu e por crece mas durante oranan di anochi.

E oficina meteorologica di New Orleans a describi Hallie como un ciclon masha chiki, apenas comparable cu Audrey. Audrey a azota e parti noreste di e costa di Luisiana, matando 390 persona den e ciudad Cameron y destruyendo virtualmente e poblacion.

MILAN -- UPI -- Un grupo di presunan awe a pidi Papa Paulo VI pa bishita nan y tene un misa di Pascu pa nan. Luigi Saladino, quende ta conoci pa "Ladron caballero". -- pasobra un biaha ela debolbe doñonan di autonan qu a ser horta nan vehiculonan - a hasi peticion na nomber di numeroso presunan den e prison milanes San Vitorre.

Lo ta menos dolorroso pa mi y hopi di mi compañeronan infortunado, si Santu Tata tene un misa durante fiesta di Pascu". asina Saladino a expresa den un carta ne arzobispo di Milan. Papa Paulo VI, quende tabata arzobispo di Milan prome di a ser corona Papa semper a demostra su afecto pa qu presunan.

# Provos na Amsterdam a tira bom contra "Gouden Koets"

DEN HAAG -- UPI -- Polisnan ayera a desbarata un disturbio di hobennan qu tabata benta bomnan di huma riba e "Gouden Koets" di Reina Juliana, ora cu Su Majestad tabata bai den un desfile pa inaugura e periodo nobo di sesion nan di Parlamento,

E hobennan, quende parse ta e provonan a binifor di Amsterdam, y tabata protesta e presencia di e aleman Claus Von Amsberg, esposo di su Alteza Real, prinses Beatrix, den e procesion. Provo ta un bohemio rebelde qu ta yama su mes anarquista.

16 persona a ser detene pasobra nan a benta bom y un cierto cantidad mas pasobra nan a stroba orden publico. 75 mas a keda arresta pa otro delitonan den e demostracion, manera por ehempel lanza insultonan den direccion di e "Koets".

Un mucha muher di 4 anja a ser herida pa e bomnan. Cincu di esakinan a explota banda di e koets, mientras qu millares di espectadornan tabata cantu di caminda y tabata grita biba pa su Majestad Reina Juliana, Su Altezanan Real, Prinses Beatrix y Claus von Amsberg y otro princesanan.

Den un discurso e Reina a pidi un paz negosha na Vietnam, sin ningun condicion pa parti di ningun di e bandanan. E "provonan", qu a adverti qu algu lo pasa durante e desfile si eprincipe Von Amsberg participa den e desfile, a cumpli cu esaki teniendo manifestacionnan qu tabata parse esunnan di dia qu ela casa cu Beatrix na maart ultimo.

# Surveyor dos ta birando pa loco den espacio

PASADENA (California) -- UPI -- E nave lunar norteamericano "Surveyor 2", compaña pa malasuerte en vista di qu un di su cohetenan di maniobra a faya, ta bayendo den espacio riba su mes, y aparentemente lo bai dal spat riba superficie di luna.

Esnan cu ta controla e vuelo di e Surveyor for di terra a trata na drecha su trayectoria pa luna pa medio di su tres motornan di maniobra pero un di nan a kibra y a pone qu e nave no tin equilibrio. Como consecuencia di esaki ela cuminsa bolter pa loco den espacio.

E maniobra di perfeccionamiento di e trayectoria, qu mester a ser hasi ora qu e artefacto ta mei mei di su caminda pa luna, a cuminsa awe mainta.

Tres ora mas despues e artefacto a sigi bolter. Cuat'or di marduga e cientificonan no tabata kier a duna di conoce qu e mision di e artefacto a fracasa.

"Lunar Surveyor 2" ne momentonan ey tabata na 179.650 kilometer for di terra, bulando na un velocidad di 6.919 kilometer pa ora. E distancia qu ta separa luna cu terra ta 205.763 kilometer.

Hombernan di ciencia a declara awe qu nan mester warda te mayan mainta pa determina cual lo ta e proximo paso nan mester tuma. Mision di Surveyor 2 tabata pa saca foto di lugarnan apropia na unda e proximo astronautanan lo tin di bin baha.

E nave espacial a ser lanza pa espacio dia mars, ayera pues, for di Cape Kennedy riba un cohete Atlas-Centaur" y te awe marduga net prome qu nan a trata na perfecciona su trayectoria tur cos tabata bai di acuerdo cu e plannan.

# Desorden na Merida Mexico

MERIDA (Mexico) -- UPI -- Patruilanan militar awe tabata recorre cayanan di Mexico despues di un dia di desordennan qu a termina mei anochi, cu masha tiramento di bomnan lacrimogeno y hasta e militarnan a pone ametralladornan na algun caminda den centro di e ciudad.

(Nan a informa qu tambe tabatin disturbionan den cuater otro region di e pais). Segun autoridadnan, 10 persona a resulta herida y nan a detene mas di 60 E noticianan di qu tabatin heridonan di bala a ser desmenti.

E disturbionan durante henter dia ayera, cu cañonnan grandi a cuminsa cu un manifestacion pacifica di mas o menos 3 mil kunukero, quendenan ta cultiva sisal, y qu ta ser traslada pa diferente lugarnan di e estado, pa exigi u[n] informe di e banco federal agr[a]rio acerca e ultimo cosecha. Ora qu nan tabata pasa dilanti [e] capitolio di estado, gruponan grandi di kunukeronan a invadi e [e]dificio pa trata na entrevista c[u] e gobernador Luis Torres Me[j]ias, a fin di plantea nan reclam[a]cionnan. Polisnan a expulsa [nan] inmediatamente.

Poc[o] despues e manifestantenan a cuminsa na bati e capitolio cu piedra kibrando hopi glasnan. E gobernador a yama trupanan federal y e comandante di e di 32 region militar, general Rosendo Flores, a habri su trupanan den centro di e ciudad pa forma un cordon mas despues.

Studiantenan y otro gruponan a join e kunukeronan y a cuminsa cu vandalismo den e ciudad. Show casenan a ser destrui, autonan di bolter y un sala di cine completamente destrui. General Flores a ordena un toque de queda y a prohibi reunion di mas di seis persona.

Ademas nan a serra trafico den centro di e ciudad y nan a suspende baimentu di school.

--- Na Durango, e studiantenan a benta e gobernador Joe Rodriguez Solorzano cu piedra durante un manifestacion, di acuerdo cu ultimo informacionnan.

--- Na Sinaloa, un estado ne costa occidental, procesamiento di 60 miembro di un organizacion politica opositor, cual su oficina nan a ser allana ora qu nan a haña armanan ey banda, y den dje di acuerdo cu noticianan di autoridadnan.

SAO [PA]ULO -- UPI -- Mas o meno[s] [..]0 studiante a ser detene despu[es] di un serie di manifestacionn[an] qu a dura henter anochi. E ho[...]nan te ainda tabata den cayan di Sao Paulo ora qu mei anoch[i] yega; shete ora despues qu na[n] [c]uminsa e demostracionnan [anti-g]ubernamental. Polisnan a im[...] e studiantenan pa drenta de [U]niversidad di Sao Paulo.

Go[berna]dor Laudo Natel oficialment[e] [...]culpa e organizadornan profe[sion]al di e demostracionnan qu a [...]ende nan mes for di e centr[o] [...] diferente sectornan di e ciu[dad]. Un marcha antigubernamental qu a ser realiza anteriormente a ser habri for di otro pa polisnan, despues qu e manifestantenan a camna mas o menos 20 cuadro. E studiantenan a reagrupa nan mes den tres di e pleinnan di e ciudad ora qu nochi a cuminsa serra. Polisnan a habri e gruponan for di otro usando gasnan lacrimogeno y nan klopnan.

E manifestacionnan estudiantil ta forma parti di un campaaña contra e regimen militar di presidente Humberto Castello Branco y contra e supuesto brutalidad di polisnan.

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Si se pone al dia en el trabajo que tiene delante tendra tiempo para intereses mas agradables despues. Sea diligente para que otros le respeten. Tenga mas fuerza de voluntad en todas la cosas.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Pongase en manos de expertos y arreglese como es debido para impresionar bien a otros. Usted puede comunicarse hoy con algunas personas importantes. Entrengalas para los mejores resultados.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Trabaja sobre planes que hagan mas agradables las actividades de la proxima semana, para que pueda comenzarla sin ansiedades. Haga cualquier cosa que sea practica.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Salir a divertirse esta bien, pero cerciorese de tener mucho cuidado con lo que dice y lo que hace. Sus ideas son muy buenas, pero necesitan ser mas moderadas. No se acueste tarde esta noche.

LEO (jul. 23 a agto. 22) A usted le gustan las cosas mejores de la vida, pero no las consiga a expensas de otros. En vez de eso, demuestre que esta interesado en ellos sinceramente. Use su sentido practico de negocios.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Sea ingenioso y demuestre que no tomara riesgos de ninguna clase y que tiene los pies firmes sobre el terreno. Otros podran ayudarle mucho. Pero cerciorese de no echar abajo su buena voluntad.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted tiene mucho trabajo acumulado, ya sea en la oficina, en la tienda o en su hogar. De modo que ocupese temprano y terminelo eficientemente. Alguna tarea aburrida tambien necesita su atencion inmediata.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Si no cumple algunas de las promesas que ha hecho a una persona discerniente, se metera en un gran problema. Muchos asuntos sociales necesitan su toque especial. Demuestre que tiene ideas excelentes.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) A usted lo han obligado a cierta tarea civica que le brindara resultados excelentes, de modo que no sea recalcitrante y llevela a cabo. Una persona de mucho exito le presentara una ayuda importante.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Si demuestra que comprende las ideas de otros y puede ser un instrumento para ponerlas en practica, le traera negociaciones magnificas en el futuro. Ocupese de la correspondencia.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Este sera un dia mas bien raro, de modo que ocupese de pagar sus obligaciones y cobrar lo que le deban. Olvidese de dar ese viaje o de hacer otros planes. Estese bastante cerca de su hogar.

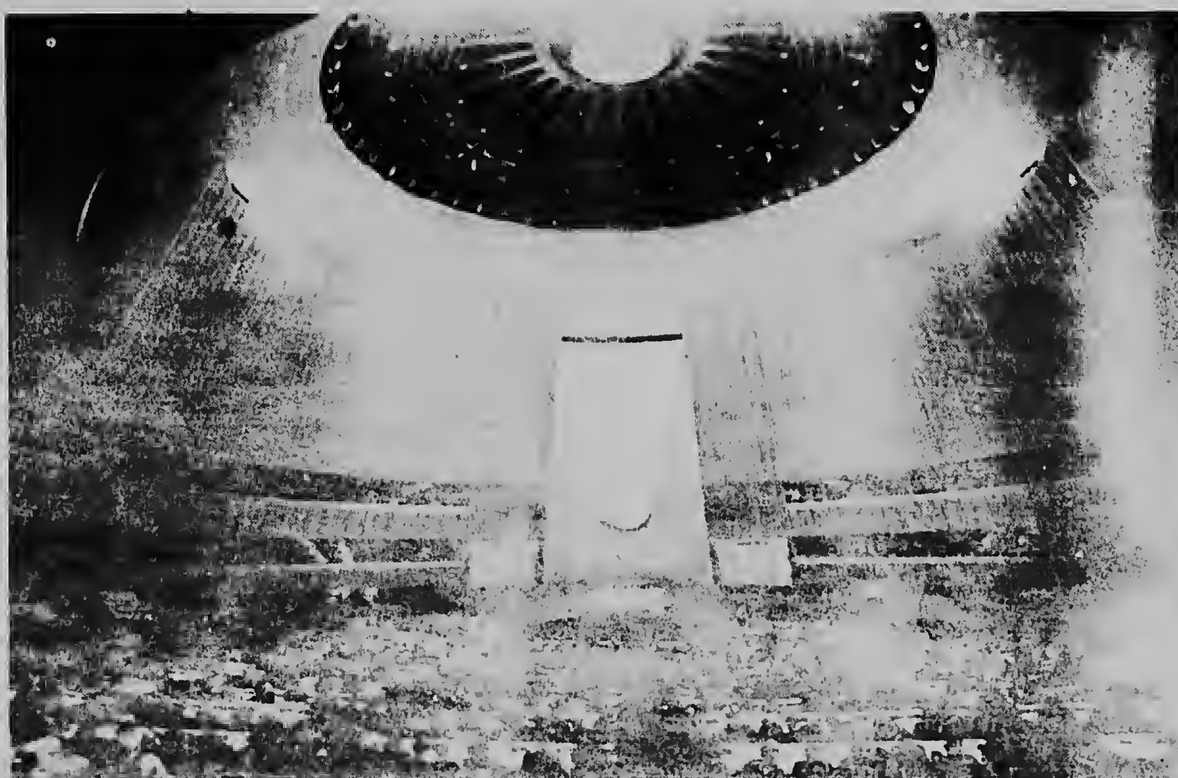
PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Haga cualquier cosa para ayudar a los que usted estima y convertira este dia dificil en uno que valga la pena. Ese entretenimiento que estaba proyectando puede dejarlo para un dia mejor.

SI SU HIJO NACE HOY........ Sera uno de esos individuos tan pusilanimes sobre cosas pequeñas que eso sera como un fetichismo. De modo que enseñele desde temprano a que le preste primero la atencion a lo que es realmente importante.

# STOCK MARKET

| | |
|---|---|
| Addressograph | 61 |
| ACF Ind. | 43 1/2 |
| Allied Chemical | 36 1/8 |
| Allis Chalmers | 23 3/4 |
| Aluminium Co. | 71 3/4 |
| Amerade | 73 3/8 |
| Am. Can | 49 1/4 |
| Am. Foreign Power | 17 |
| Am. Metal | [illegible] |
| Am. M. Fdy | 11 7/8 |
| [illegible] | 15 1/2 |
| Am. Smelting | 55 1/2 |
| Am. Tel. and Tel. | [illegible] |
| Am. Tobacco | 30 |
| Anaconda Copper | 72 |
| Armour | 31 |
| Atlantic Refinery | 76 3/4 |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 51 1/[illegible] |
| [illegible] | |
| Bendix Aviation | [illegible] |
| Bethlehem Steel | |
| [illegible] | 25 1/4 |
| Boeing Airplane | [illegible] 3/4 |
| Canadian Pacific | 52 1/4 |
| Caterpillar | 38 1/8 |
| Case (J.I.) | 22 1/8 |
| Cerro de Pasco | 35 3/4 |
| Chesepeake & Ohio | 65 |
| Chrysler | 37 5/8 |
| Columbia Gas | 25 |
| Con. Ed. | 57 5/8 |
| Cons. Elec. Ind. | 39 |
| Cong. Nan | 18 7/8 |
| Contienental Can | 39 7/8 |
| Continental Steel | 27 3/4 |
| Corn Products | 41 |
| Crown Zellerbach | 41 3/8 |
| Curtiss Wright | 18 3/8 |
| Det. Edis. | 30 1/4 |
| Douglas Aircraft | 51 1/4 |
| Dupont Nemours | 175 |
| Eastman Airlines | 77 3/8 |
| Eastman Kodak | 120 |
| Western Bancorp | 26 1/4 |
| Firestone | 47 1/4 |
| Ford Motor | 43 1/2 |
| General Electric | 89 1/4 |
| General Foods | 68 1/2 |
| General Motors | 77 3/4 |
| Gillette | 35 |
| Glidden Co. | 20 7/8 |
| Goodrich | 59 1/4 |
| Goodyear | 49 1/2 |
| Grace | 38 1/8 |
| Greyhound | 17 |
| Gulf Oil | 54 1/2 |
| Hud Bay M. | -- |
| Hupp | 4 3/4 |
| IBM | 322 |
| Insp. Corp. | 29 1/4 |
| Int. Harvester | 40 1/8 |
| Int. Nickel | 82 3/8 |
| Int. Tel. and Tel | 67 1/4 |
| Johns Manville | 49 3/8 |
| Jones and Laughlin | 49 1/4 |
| Kan. City So. Ind. | 35 1/4 |
| Kennecott Copper | 32 3/8 |
| KLM | 147 5/8 |
| Koppers | 24 3/4 |
| Kroger Co. | 24 7/8 |
| Lehman Corp. | 28 |

| | |
|---|---|
| Lockheed Aircr. | 59 3/4 |
| Loew's Inc. | 22 5/8 |
| Lonestar Cement | 15 |
| Mont Ward | 26 3/4 |
| Monsanto | 53 5/8 |
| Nat. Acme | 40 3/8 |
| Nat. Cash. Regist. | 68 |
| Nat. Distillers | 32 3/4 |
| National Lead | [illegible] 1/4 |
| New York Central | [illegible] |
| No. Am. Aviation | [illegible] |
| Olin Mathieson | 53 [illegible] |
| Otis Elevator | 38 3/4 |
| Pac. Gas & Elec. | 28 1/2 |
| Pan. Am. Airways | 54 1/4 |
| Paramount Pictures | 73 3/4 |
| Penn Railroad | 46 1/2 |
| Phillips | 47 [illegible] |
| Pub. Service E. | [illegible] |
| RCA | [illegible] |
| Republic Steel | 33 |
| Reynolds Tobacco | [illegible] 3/4 |
| Royal Dutch | 34 [illegible] |
| Servel | 6 1/4 |
| Sinclair Oil | 60 1/2 |
| Shell Oil | 60 1/8 |
| Socony Mobil Oil | -- |
| South. Co. | 27 7/8 |
| South. Rail | 43 3/4 |
| Sperry Rand | 27 7/8 |
| Standard Oil of Cal. | 60 1/2 |
| Standard Oil of Ind. | 49 3/4 |
| Standard Oil of N.J. | 64 3/8 |
| Standard Brands | 32 1/4 |
| Stone Webster | 55 1/4 |
| Studebaker | 34 1/8 |
| Swift & Co. | 38 3/4 |
| Texaco | 67 1/4 |
| Texas Gulf Sulphur | 86 3/4 |
| Texas Instruments | 115 |
| Textron Ing. | 49 |
| Timken Roller Bearing | 41 |
| Twentieth Century Fox. | 29 |
| Union Carbide & Carbon | 50 3/4 |
| Union Pacific | 35 1/2 |
| United Aircraft | 76 5/8 |
| United Airlines | 53 3/8 |
| United Fruit | 31 7/8 |
| United Gas Corp. | 48 1/4 |
| United Steel | 38 3/8 |
| United Gypsum | 49 1/4 |
| U.S. Rubber | 42 1/8 |
| U.S. Smelting | 45 5/8 |
| Warner Bros. | 14 |
| Westingh. Air Brake | 30 1/4 |
| Westingh. Electric | 46 7/8 |
| Woolworth | 21 3/8 |
| Dow Jones Index | 806.01 |
| Ark La Gas | 37 3/8 |
| Brit. Am. Oil | 27 1/2 |
| Brit. Petr. | 8 7/8 |
| Creole Petr. | 29 3/8 |
| Electron Spl. | 18 5/8 |
| Espey Mfg. | -- |
| Giant Yell | 10 5/8 |
| Husky Oil | -- |
| Norf. So. Ry | 37 7/8 |
| SBD. W. Air | 24 5/8 |
| Seeman Br. | 4 3/8 |
| Syntex | 74 1/4 |
| Tech. Mat. | 7 5/8 |



NEW YORK -- Radiophoto UPI -- Naciona Unidas, Un bista general di e 21 sesion anual di e asamblea general cu a cuminsa ayera.

## Estudiantenan ta exigi pa baha Sukarno mesora

YAKARTA --UPI -- Millares di studiantenan awe a camna den cayanan di e capital aki exigiendo destitucion di " señor Sukarno" pa medio di forsa, si esaki ta necesario. Tabata di prome bes den historia di Indonesia Independiente qu Sukarno no a ser yama Presidente of "Bung (hermano) Sukarno."

E studiantenan, qu a realiza un manifestacion anticomunista y despues desfila den autonan den e ciudad, tambe a pidi qu e segunda esposa di Sukarno Hartini, lo mester wordu procesa, ya qu nan ta acusele di ta complica den e golpe di estado comunista qu a faya na oktober ultimo.

E comando militar di Yakarta a prohibi tur e manifestacionnan publico, pero e trupanan no a trata na interveni pa impedi e reunion y e desfile qu a sigi despues. Mas o menos 4 mil studiantenan a participa den e actonan cu originalmente a ser organiza den señal di duelo pa morto di un dirigente di "Frente di Accion di Studiantenan Secundario" (Kappi), quende a muri na Bukitting capital di Sumatra Occidental ultimo siman.

E hoben a ser asesina mientras e tabata pinta lemanan contra di China Comunista riba un muraya.

E blanco principal di e atakenan qu a ser lanza pe oradornan di e reunion tabata Sukarno. E presidente di KAPPI, Hushi Thamrin, a declara.

## Tres punto importante pa ser trata den Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI -- UPI -- E cuestion di Vietnam, e decision di secretario general U-Thant, pa retira su mes na fin di aña y e crisis economica di e organisacion mundial awe a presenta como e puntonan dominante den e programa di e di 21 periodo di sesionnan di Asamblea General di Nacionnan Uni.

E ministro di relacionnan exterior di Italia, Amintore Fanfani, presidente saliente di e organismo, a subraya e tres cuestionnan aki den su discurso di despedida prome di qu e asamblea a eligi embajador Abdul Rahman Pazhwak di Afganistan como su presidente nobo.

E asamblea tambe a acepta Guayana -- e antiguo Guayana Britanica -- como e di 119 miembro di e organisacion mundial.

Indonesia, qu durante di 19 luna no tabata den Nacionnan Uni, lo bolbe integra e organismo mundial durante di e sesion. Awe tardi e presidente filipino, Ferdinand Marcos, e unico hefe di estado entre e 77 funcionarionan haltu di diferente paisnan, a keda pa pronuncia un discurso.

DEN HAAG -- Polisnan a desbarata un disturbio di hobennan qu tabata benta bomnan di huma riba e "Gouden Koets" di Su Majestad Reina Juliana na momentonan qu e tabata bai Parlamento. Nan tabata protesta presencia di Claus von Amsberg den e procesion.

# Periscopio Mundial

NACIONNAN UNI -- UPI -- E cuestion di Vietnam, e decision di e secretario General, U-Thant pa retira su mes fin di anja y e crisis economica di e Organisacion Mundial, awe a presenta como e puntonan principal; den e programma di e di 21 periodo di sesionnan di e Asamblea General di Nacionnan Uni ....

NACIONNAN UNI -- Venezuela a apoya drentamentu di Guayana den Nacionnan Uni, pero a ripiti qu e ta mantene su reclamacion territorial riba Guyana.

NACIONNAN UNI -- E Asamblea General di Nacionnan Uni, awe a eligi e embajador di Ecuador, Leopoldo Benites, unicamente como presidente di e comision politica di e organismo mundial.

NEW YORK -- E conflicto bieuw riba e limitenan entre Peru y Ecuador, a presenta como un obstaculo pa eleccion di Lima como sede di e conferencia cumbre di e presidentenan americano di e Continente Americano.

WASHINGTON -- E astronautanan norteamericano Richard Gordon y Neil Armstrong lo hasi un gira di buena voluntad door di 10 pais latinoamericano. E viaje lo dura mas o menos 3 siman.

PASADENA (California) -- E nave espacial "Surveyor 2" ya no tin chens pa balia suavemente riba luna mas despues qu un di su cohetenan a faya. Nan ta kere cu lo e dal spat riba superficie di luna.

CIUDAD DEL VATICANO -- Papa Paulo VI awe a bisa di lo sigi actua pa logra paz na Vietnam, door di resa su oracionnan. E Sumo Pontifice aki a referi n'e enciclica qu ela saca dialuna ultimo pa qu tur fielnan catolico resa pa paz na Vietnam durante oktober.

SAIGON -- Marinierman mericano y trupanan vietnames awe a libra un batalla sangriento pa haña control di e parti mas zuid di e ruta di infiltracion clandestino di e comunistanan den Vietnam del Sur. Avionnan mientras tantu ta sigi cu nan bombardeonan.

MOSCU -- E corant oficial di e ministerio di defensa ruso a afirma awe qu e explosionnan submarino qu Merca tin pensa na tene dilanti e islanan Kuril -- qu ta pertenece na Rusia -- ta un complot di Departamento di defensa norteamericano pa daña e economia societica.

MOSCU --China Comunista a calumnia filosofia marxista-leninista y a kita su mes for di e movimiento comunista mundial, segun e corant oficial di Gobierno sovietico, "Izvestia" a informa. Esaki ta di dos biaha qu Rusia ta critica e "revolucion cultural" chino comunista.

NEW ORLEANS -- Un ciclon tropical nobo a forma su mes den Golfo di Mexico. Su nomber ta "Hallie". E ta di ocho di temporada. E tin bientunan di 140 kilometer pa ora.

PAPEETE (Tahiti) -- Tecniconan atroba a aplaza e explosion di un bom atomico na Polinesia, den e actual serie di pruebanan nuclear frances, debi na mal tempu.

YAKARTA -- Millares di studiantenan awe a camna den cayanan di e capital aki exigiendo retiro di Sukarno pa medio di forsa, si ta necesario.

MERIDA (mMexico) -- Patrullanan militar tabata recorre cayanan di e ciudad aki despues di un dia completo di desordennan. Tabatin 10 heridos y mas di 30 persona a ser detene. Tur cos a cuminsa despues di un demostracion pacifico di kunukeronan qu ta cultiva sisal y qu tabata exigi cierto demandanan.

CORDOBA (Argentina -- Un grupo di profesornan a exigi destitucion di e rector di e Universidad di e ciudad aki pa suavisa e bida tenso den e ciudad aki a raiz di e disturbionan callejero.

SAO PAULO -- Mas o menos 500 studiante a ser detene despues di un serie di manifestacionnan qu a dura henter anochi. Nan tabata protesta contra e regimen militar di presidente Humberto Castello Branco y contra e supuesto brutalidad di polisnan.

LOS ANGELES -- Polisnan a detene 5 cubano y confisca 150 kilo di marihuana di un balor di mas di 250 mil dollar. Cincu sospechoso a ser detene. E marihuana tabata cla empaqueta pa ser embarca pa Habana, New York y Miami, na unda e balor lo a subi te na 750 mil dollar.

MOSCU --UPI -- E corant oficial di e ministerio di defensa ruso awe a afirma qu e explosionnan submarino qu Merca ta pensa tene dilanti islanan Kuriles -- qu ta pertenece na Union Sovietica -- ta un complot di e departamento di defensa norteamericano pa daña economia sovietica. E corant a adverti qu e plan norteamericano lo ta "un violacion di awanan territorial sovietica, loke ta obsolutamente inadmisible."
























PEPITA













## PELICULA

DE VEER: 8.30 uur "THE AMOROUS ADVENTURES OF MOLL FLANDERS" 14j
RIALTO: 8.00 uur "A COLD WIND IN AUGUST" 18j
PRINCIPAL: 0 uur "DUNKIRK & "BETRAYED" 18j
AURORA: 8.00 uur "DR. SYN ALIAS THE SCAR CROW" ALL
SAVANETA: 8.00 uur I'DRATHER BE RICH" ALL



## BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:

ORANJESTAD -Botica Odube Tel. 1780
SAN NICOLAS -Botica San Luca Tel. 5112



**Staten van de Nederlandse Antillen**

vergadering op VRIJDAG, de 23ste september 1966, des morgens om 11.00 uur.

te behandelen onderwerpen:

1. Ingekomen stukken.
2. Opening van de buitengewone zitting voor het resterende gedeelte van het zittingsjaar 1966-1967 namens Zijne Excellentie de Gouverneur.
3. Het opmaken van een voordracht voor het voorzitter- en het ondervoorzitterschap der Staten van de Nederlandse Antillen voor het resterende gedeelte van het zittingsjaar 1966-1967.

De wnd. Griffier,
L.M. MADURO.

# MI PAREJA DI BAILE

**No. 9**

"Majan mainta lo bo spoela na tera. Lo mi ta kier pa ta otro pero mi no por core e risiko di bo papia ora cu bo sabi toer cos. Ta duel mi mashar Susanna." Awor Susanna a compronde kiko e intencion di Amador tabata. Pero kiko cu ela hasi e no por a los for di brazanan di Amador. Ela sinti awor cu su pia no tabata riba tera mas y ela cuminsa grita y a gara e homber aki tena mas duro cu nunca. Tabata un pelea pa bibo y morto.

Despues cu Hendrik a sali for di oficina di Burgelijke Stand ela bay na Commissario di polis y a splikele loke a pasa.
E commissario sin embargo a keda bedaard y onverschillig despues cu ela tende e historia di Van Geffen. Ela sacudi cabes y a bisa: "E historia ey ta parce poco fantasia. Pero como mi conoce bo y bo tata como hende mashar decente y nunca mi tabatin trobbel cu bo, mi ta acepta mi cuenta. Lo mi ponele den mi agenda pa majan, of mejor bisa dialuna ora cu trabau cuminsa lo mi larga mi hendenan investiga."
"Dialuna, senjor commisario. Pero hopi cos por pasa di awe te dialuna", Hendrik a bisa poco desapunta.
"Kiko por pasa. E mucha mujer a moeri caba, segun bo mes a bisa mi".
"Si pero."
Hendrik mes no sabi kiko e mester a bisa pero ela sinti cu Susanna tabata den peliger.

Despues cu ela hanja informacion cerca Wim di Burgerlijke Stand, ela bay cas hiba e rol di filmnan pa su tata y a contele toer cos y poentrele kiko e por hasi.
Aviso di su tata tabata pa bay un bes na polis promer cu ta laat. Hendrik a come algo promer cu ela sali pa warda y ta bon cu ela hasiele pasobra pa warda e commisario sol a pasa mas cu un ora. Y awor nan kier a mandele bay sin investiga nada.
"Senjor commisario no por awe nochi? E mucha mujer, susanna Wiels ta bailando cu Amador Zigar den casino. E ta bay cambia panja toer anochi despues di baile den e kamber di Amador na su cas, mi tin miedo cu algo por pasele. Y como cu e sabi secreto di e morto bo no sabi con e zigeunernan ey ta pensa."
"Podiser bo tin razon. Bo ta liber? Bo tin tempo," e commisario a bisa. "Si natural".
"Wel mi ta bay yuda bo."
Ela primi un boton riba su mesa y a bisa: "Vink a bini back caba?"
"No commisario. Ela bisa cu podiser te dies or e jega."
"Pero e ta bini si".
"Si commisario." "Bon bisele cu tin un hende ta warda riba dje den wachtkamber, Vink mester bay cune te na Tahiti pa investiga un cos. No lubida di bisele".
"Si commissario."
E commissario a sera e aparato y a bisa Hendrik: "Bo mester tin poco pasenshi ainda. Inspector Vink ta bini banda di dies or. "Lo mi warda".
Y asina Hendrik a bay back na kamber caminda ya ela warda ya mas di un ora. Awor e mester un ora y mei promer cu Vink bini. Por fin inspector Vink a bini. Un homber grandi cu cara skerpi.
"Pero ta kiko ta pasa cu awor aki mi tin cu bay te Weststraat." ela bisa. "Lo mi splika bo senjor inspector. Mi tin poco miedo, Hendrik a bisa. Hendrik a conta e inspector henter e historia for di cuminsamento te fin.
"Wel ta algo bon pa Pascu anochi." "Ya caba ta dies un or, pero ta duel mi cu ta asina laat".
"Larga nos bay anto pa mi weta con es cos aki ta sinta. Promer nos lo bay Weststraat promer cu nan caba di actua, nos lo listra e cuarto weta kiko nos ta hanja. Si no tin nada anto nos ta bay casino pa papia cu Amador Zigar.
E anochi ey despues cu Maria a caba di bistiele y ela drenta auto di Amador, Susanna no por a larga di poentra: "Amador ainda bo roeman tey".
"Majan mi famia ta bini. Y majan Johanna ta sali for di hospital. Awe nochi lo ta nos ultimo actuacion".
"Nos ultimo, "Susanna a poentra cu sorpresa." Ma kere ......"

"Mi sabi, " ela interrumpi." Ma bisa cu ta henter un siman, pero no tin mester. No tin nodi di reemplaza Johanna mas. Bo kier nos ta baila awe nochi e tango aya pa promer biaha.".
"E ta masha complika. Mi ta bira nervioso, y pa delaster biaha mi kier a hasi algo extra."
Ora cu nan jega casino, nan a baha y sin hala atencion a drenta paden. No mucho despues e pareja tabata para cla tras di cortina pa nan actuacion di anochi. Door di un spleet di cortina Amador tabata waak ki ora director di orkesta lo hasi senja pa nan cuminsa. Susanna tambe tabata cu su pensamento. Antes cu ela pensa a bini fin na su actuacion cu Amador Zigar. E no tabata rabia pero toer cos a sali otro cu ela figura. Ela sinti stranjo cu majan lo ta un otro lo baila cu Amador y ela dicidi di bin weta Johanna ora cu e baila trobe cu Amador.
E publico tabata applaudi e orkesta cu a caba di toca y durante e pauze cu a sigi e director di orkesta a anuncia e gran pareja Amador y Johanna.
"Larga nos bay, " Amador a bisa. Susanna a pone e mascara di lanti su cara y a prepara pa sali. Amador Zigar a coge su man tene ya cu e otro man a hisa e cortina pa nan sali.
Susanna tabata sinti otro awe. Podiser ta pasobra awe ta ultimo anochi. Tabatin mas publico cu otro anochi, toer homber na smoking, mujer na traje di anochi.
E multitud grandi di toeristanan a bini awe nochi. E orkesta a cumuziek pa e promer baile.
Cu e senja di Amador nan a cuminsa baila y cu e ritmo y gracia di semper tabata manera su pia a hanja ala. Pero awe nochi ela hanja cara di Hendrik su dilanti y ela sinti cu nunca lo e por a doena Zigar loke e lo doena Hendrik.
Awe e wowonan di Amador no tabata fassinele pasobra su unico pensamento tabata Hendrik van Geffen "Mi ta contento cu despues di awe mi no tin nodi di baila mas cu Zigar. E homber aki ta peligroso. Mi ta contento cu Johanna a cura mas liher cu ela kere".
E di dos baila tabata un quickstep y cu esaki nan a hanja mas exito ainda. Ni un fout nan a hasi.

(E ta sigi)